



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 51

Rozeslána dne 30. září 2003

Cena Kč 103,-

O B S A H:

108. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Vídeňské úmluvě na ochranu ozonové vrstvy přijaté ve Vídni dne 22. března 1985
 109. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Montrealském protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatém v Montrealu dne 16. září 1987
 110. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Změně Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijaté v Londýně dne 29. června 1990
 111. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Změně Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijaté v Kodani dne 25. listopadu 1992
 112. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Změně Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijaté v Montrealu dne 17. září 1997
 113. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o Změně Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijaté v Pekingu dne 3. prosince 1999
-

108

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. března 1985 byla ve Vídni přijata Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy.

Listina o přístupu České a Slovenské Federativní Republiky k Úmluvě byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Úmluvy, dne 1. října 1990.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 17 odst. 1 dne 22. září 1988. Pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku vstoupila v platnost podle odstavce 3 téhož článku dne 30. prosince 1990.

Dne 15. září 1993 dopisem ministra zahraničních věcí Česká republika oznámila generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že v souladu s platnými zásadami mezinárodního práva se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje s účinností od 1. ledna 1993 za vázanou Vídeňskou úmluvou na ochranu ozonové vrstvy ze dne 22. března 1985.

Anglické znění Úmluvy a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**VIENNA CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF THE OZONE LAYER**

Preamble

The Parties to this Convention,

Aware of the potentially harmful impact on human health and the environment through modification of the ozone layer,

Recalling the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which provides that “States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction”,

Taking into account the circumstances and particular requirements of developing countries,

Mindful of the work and studies proceeding within both international and national organization and, in particular, of the World Plan of Action on the Ozone Layer of the United Nations Environment Programme.

Mindful also of the precautionary measures for the protection of the ozone layer which have already been taken at the national and international levels,

Aware that measures to protect the ozone layer from modifications due to human activities require international co-operation and action, and should be based on relevant scientific and technical considerations,

Aware also of the need for further research and systematic observations to further develop scientific knowledge of the ozone layer and possible adverse effects resulting from its modification,

Determined to protect human health and the environment against adverse effects resulting from modifications of the ozone layer,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

1. “The ozone layer” means the layer of atmospheric ozone above the planetary boundary layer.

2. “Adverse effects” means changes in the physical environment or biota, including changes in climate, which have significant deleterious effects on human health or on the composition, resilience and productivity of natural and managed ecosystems, or on materials useful to mankind.

PŘEKLAD

VÍDEŇSKÁ ÚMLUVA NA OCHRANU OZONOVÉ VRSTVY

PREAMBULE

STRANY TÉTO ÚMLUVY

VĚDOMY si možného škodlivého účinku změn ozonové vrstvy na lidské zdraví a životní prostředí,

PŘIPOMÍNÁJÍCE příslušná ustanovení prohlášení Konference Organizace spojených národů o životním prostředí člověka, a zejména zásadu 21, která stanoví, že „státy mají v souladu s Chartou Organizace spojených národů a zásadami mezinárodního práva svrchované právo využívat své vlastní zdroje na základě vlastní politiky životního prostředí a mají povinnost zajistit, aby činnosti prováděné v rámci jejich pravomoci nebo působnosti nepůsobily škodu na životním prostředí jiných států nebo oblastí mimo jejich vnitrostátní jurisdikci“,

BEROUCE v úvahu okolnosti a zvláštní požadavky rozvojových zemí,

DBALÉ práce a studií prováděných mezinárodními i vnitrostátními organizacemi, a zejména dbalé světového akčního plánu pro ozonovou vrstvu v rámci Programu Organizace spojených národů pro životní prostředí,

DBALÉ ROVNĚŽ preventivních opatření na ochranu ozonové vrstvy, která již byla přijata na vnitrostátní i mezinárodní úrovni,

VĚDOMY SI, že opatření na ochranu ozonové vrstvy před změnami způsobenými lidskou činností vyžadují mezinárodní spolupráci a činnost a že by měla být založena na příslušných vědeckých a technických hlediscích,

VĚDOMY SI ROVNĚŽ potřeby dalšího výzkumu a systematického pozorování za účelem dalšího rozvoje vědeckých poznatků o ozonové vrstvě a o možných nepříznivých účincích způsobených jejími změnami,

ODHODLÁNY chránit lidské zdraví a životní prostředí proti nepříznivým účinkům způsobeným změnami ozonové vrstvy,

PŘIJALY TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1***Definice**

Pro účely této úmluvy se:

1. „ozonovou vrstvou“ rozumí vrstva atmosférického ozonu nad planetární mezní vrstvou;
2. „nepříznivými účinky“ rozumějí změny ve fyzikálním prostředí či biotě, včetně změn klimatu, jež mají významné škodlivé účinky na lidské zdraví nebo na složení, odolnost a produktivitu přirozených i řízených ekosystémů anebo na materiály užitečné pro lidstvo;

3. "Alternative technologies or equipment" means technologies or equipment to use of which makes it possible to reduce or effectively eliminate emissions of substances which have or are likely to have adverse effects on the ozone layer.
4. "Alternative substances" means substances which reduce, eliminate or avoid adverse effects on the ozone layer.
5. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Convention.
6. "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region which has competence in respect of matters governed by this Convention or its protocols and has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to the instruments concerned.
7. "Protocols" means protocols to this Convention.

Article 2

GENERAL OBLIGATIONS

1. The Parties shall take appropriate measures in accordance with the provisions of this Convention and of those protocols in force to which they are party to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify the ozone layer.
2. To this end the Parties shall, in accordance with the means at their disposal and their capabilities:
 - (a) Co-operate by means of systematic observations, research and information exchange in order to better understand and assess the effects of human activities on the ozone layer and the effects on human health and environment from modification of the ozone layer;
 - (b) Adopt appropriate legislative or administrative measures and co-operate in harmonizing appropriate policies to control, limit, reduce or prevent human activities under their jurisdiction or control should it be found that these activities have or are likely to have adverse effects resulting from modification or likely modification of the ozone layer;
 - (c) Co-operate in the formulation of agreed measures, procedures and standards for the implementation of this Convention, with a view to the adoption of protocols and annexes;
 - (d) Co-operate with competent international bodies to implement effectively this Convention and protocols to which they are party.
3. The provisions of this Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt, in accordance with international law, domestic measures additional to those referred to in paragraphs 1 and 2 above, nor shall they affect additional domestic measures already taken by a Party, provided that these measures are not incompatible with their obligations under this Convention.
4. The application of this article shall be based on relevant scientific and technical considerations.

Article 3

RESEARCH AND SYSTEMATIC OBSERVATIONS

3. „alternativní technologií nebo zařízením“ rozumí technologie nebo zařízení, jejichž používání umožňuje snižovat nebo účinně odstranit emise látek, které mají nebo by mohly mít nepříznivé účinky na ozonovou vrstvu;
4. „alternativními látkami“ rozumějí látky, jež snižují nepříznivé účinky na ozonovou vrstvu, odstraňují je nebo jim předcházejí;
5. „stranami“ rozumějí strany této úmluvy, pokud není stanoveno jinak;
6. „organizací pro regionální hospodářskou integraci“ rozumí organizace zřízená svrchovanými státy daného regionu, která má pravomoc ve vztahu k záležitostem, které se řídí touto úmluvou nebo jejími protokoly, a která je v souladu se svými vnitřními předpisy plně oprávněna podepisovat, ratifikovat, přijímat a schvalovat příslušné listiny, nebo k nim přistupovat;
7. „protokoly“ rozumějí protokoly této úmluvy.

Článek 2

Obecné povinnosti

1. Strany přijmou vhodná opatření podle ustanovení této úmluvy a těch platných protokolů, jejichž jsou stranami, za účelem ochrany lidského zdraví a životního prostředí proti nepříznivým účinkům, které způsobila nebo mohla způsobit lidská činnost, která mění nebo by mohla změnit ozonovou vrstvu.
2. Za tímto účelem strany podle svých možností a dostupných prostředků:
 - a) spolupracují prostřednictvím systematických pozorování, výzkumu a výměny informací za účelem lepšího porozumění vlivu lidské činnosti na ozonovou vrstvu a vlivu změn ozonové vrstvy na lidské zdraví a životní prostředí a jejich posouzení;
 - b) přijmou vhodná právní nebo správní opatření a spolupracují na harmonizaci vhodných politik za účelem kontroly, omezování, snižování nebo zabránění lidským činnostem v rámci své svrchovanosti nebo pravomoci, pokud zjistí, že tyto činnosti mají nebo by mohly mít nepříznivé účinky, které způsobila nebo mohla způsobit změna ozonové vrstvy;
 - c) spolupracují na tvorbě dohodnutých opatření, postupů a norem pro provádění této úmluvy s ohledem na přijetí protokolů a příloh;
 - d) spolupracují s příslušnými mezinárodními subjekty při účinném provádění této úmluvy a protokolů, jejichž jsou stranami.
3. Ustanovení této úmluvy žádným způsobem neovlivňují právo stran přijímat v souladu s mezinárodním právem vnitrostátní opatření, doplňující opatření uvedená v odstavcích 1 a 2, ani neovlivňují další vnitrostátní opatření, která již strana přijala, za předpokladu, že tato opatření jsou slučitelná se závazky strany podle této úmluvy.
4. Použití tohoto článku je založeno na příslušných vědeckých a technických podkladech.

Článek 3

Výzkum a systematická pozorování

1. The Parties undertake, as appropriate, to initiate and co-operate in, directly or through competent international bodies, the conduct of research and scientific assessments on:

- (a) The physical and chemical processes that may affect the ozone layer;
- (b) The human health and other biological effects deriving from any modifications of the ozone layer, particularly those resulting from changes in ultra-violet solar radiation having biological effects (UV-B);
- (c) Climatic effects deriving from any modifications of the ozone layer;
- (d) Effects deriving from any modifications of the ozone layer and any consequent change in UV-B radiation on natural and synthetic materials useful to mankind;
- (e) Substances, practices, processes and activities that may effect the ozone layer, and their cumulative effects;
- (f) Alternative substances and technologies;
- (g) Related socio-economic matters;

and as further elaborated in annexes I and II.

2. The Parties undertake to promote or establish, as appropriate, directly or through competent international bodies and taking fully into account national legislation and relevant ongoing activities at both the national and international levels, joint or complementary programmes, for systematic observation of the state of the ozone layer and other relevant parameters, as elaborated in annex I.

3. The Parties undertake to co-operate, directly or through competent international bodies, in ensuring the collection, validation and transmission of research and observational data through appropriate world data centres in a regular and timely fashion.

Article 4

CO-OPERATION IN THE LEGAL SCIENTIFIC AND TECHNICAL FIELDS

1. The Parties shall facilitate and encourage the exchange of scientific, technical, socio-economic, commercial and legal information relevant to this Convention as further elaborated in annex II. Such information shall be supplied to bodies agreed upon by the Parties. Any such body receiving information regarded as confidential by the supplying Party shall ensure that such information is not disclosed and shall aggregate it to protect its confidentiality before it is made available to all Parties.

2. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of the developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, the development and transfer of technology and knowledge. Such co-operation shall be carried out particularly through:

- (a) Facilitation of the acquisition of alternative technologies by other Parties;
- (b) Provision of information on alternative technologies and equipment, and supply of special manuals or guides to them;
- (c) The supply of necessary equipment and facilities for research and systematic observations;

1. Strany se zavazují přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních subjektů patřičně zahájit výzkum a vědecké hodnocení a spolupracovat při jejich provádění:

- a) fyzikálních a chemických procesů, které mohou ovlivňovat ozonovou vrstvu;
- b) účinků na lidské zdraví a dalších biologických účinků, které jsou důsledkem jakýchkoli změn ozonové vrstvy, zejména těch, které jsou způsobeny změnami ultrafialového slunečního záření s biologickými účinky (UV-B);
- c) klimatických změn v důsledku jakýchkoli změn ozonové vrstvy;
- d) jevů, které jsou důsledkem jakýchkoli změn ozonové vrstvy, a jakýchkoli následných změn záření UV-B na přírodní a syntetické materiály užitečné lidstvu;
- e) látek, postupů, procesů a činností, které mohou ovlivňovat ozonovou vrstvu, a jejich kumulativních účinků;
- f) náhradních látek a technologií;
- g) s tím spojených společenských a hospodářských otázek;

a jak je dále podrobně uvedeno v přílohách I a II.

2. Strany se zavazují patřičně podporovat nebo zavádět přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních subjektů, při plném zohlednění vnitrostátních právních předpisů a souvisejících činností probíhajících na vnitrostátní a mezinárodní úrovni, společně nebo doplňující programy pro systematická pozorování stavu ozonové vrstvy a dalších souvisejících parametrů, jak je podrobně uvedeno v příloze I.

3. Strany se zavazují spolupracovat přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních subjektů na zajišťování pravidelného a včasného sběru, ověřování a přenosu údajů o výzkumu a pozorování prostřednictvím příslušných světových datových středisek.

Článek 4

Spolupráce v právní, vědecké a technické oblasti

1. Strany usnadňují a podporují výměnu vědeckých, technických, společensko-hospodářských, obchodních a právních informací souvisejících s touto úmluvou, jak je podrobně uvedeno v příloze II. Tyto informace jsou dodávány subjektům, na kterých se strany dohodly. Každý takový subjekt, který dostává informace označené dodávající stranou za důvěrné, zajistí, aby tyto informace nebyly prozrazeny, a shromažďuje je za účelem ochrany jejich důvěrnosti až do doby, než jsou poskytnuty všem stranám.

2. Strany spolupracují v souladu s vnitrostátními právními a správními předpisy a praxí a s ohledem na potřeby rozvojových zemí, přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních subjektů, na podpoře rozvoje a přenosu technologií a znalostí. Tato spolupráce se uskuteční zejména prostřednictvím:

- a) usnadnění získávání náhradních technologií pro ostatní strany;
- b) poskytování informací o náhradních technologiích a zařízeních a dodávání zvláštních návodů nebo příruček k těmto technologiím a zařízením;
- c) dodávání nezbytného vybavení a zařízení pro výzkum a systematická pozorování;

(d) Appropriate training of scientific and technical personnel.

Article 5

TRANSMISSION OF INFORMATION

The Parties shall transmit, through the secretariat, to the Conference of the Parties established under article 6 information on the measures adopted by them in implementation of this Convention and of protocols to which they are party in such form and at such intervals as the meetings of the parties to the relevant instruments may determine.

Article 6

CONFERENCE OF THE PARTIES

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the secretariat designated on an interim basis under article 7 not later than one year after entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure and financial rules for itself and for any subsidiary bodies it may establish, as well as financial provisions governing the functioning of the secretariat.

4. The Conference of the Parties shall keep under continuous review the implementation of this Convention, and, in addition, shall:

(a) Establish the form and the intervals for transmitting the information to be submitted in accordance with article 5 and consider such information as well as reports submitted by any subsidiary body;

(b) Review the scientific information on the ozone layer, on its possible modification and on possible effects of any such modification;

(c) Promote, in accordance with article 2, the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing the release of substances causing or likely to cause modification of the ozone layer, and make recommendations on any other measure relating to this Convention;

(d) Adopt, in accordance with articles 3 and 4, programmes for research, systematic observations, scientific and technological co-operation, the exchange of information and the transfer of technology and knowledge;

(e) Consider and adopt, as required, in accordance with articles 9 and 10, amendments to this Convention and its annexes;

(f) Consider amendments to any protocol, as well as to any annexes thereto, and, if so decided, recommend their adoption to the parties to the protocol concerned;

d) vhodného vyškolení vědeckého a technického personálu.

Článek 5

Předávání informací

Strany předávají konferenci stran zřízené podle článku 6 prostřednictvím sekretariátu informace o opatřeních přijatých při provádění této úmluvy a protokolů, jejichž jsou stranami, v podobě a v intervalech stanovených na zasedání stran v příslušných dokumentech.

Článek 6

Konference stran

1. Zřizuje se konference stran. První zasedání konference stran svolá sekretariát ustavený na prozatímním základě podle článku 7 nejpozději do jednoho roku od vstupu této úmluvy v platnost. Poté se zasedání konají v pravidelných intervalech stanovených konferencí na jejím prvním zasedání.

2. Mimořádná zasedání konference stran se konají tehdy, když to konference uzná za vhodné, anebo na písemnou žádost kterékoli strany, pokud tuto žádost podpoří nejméně jedna třetina stran do šesti měsíců od okamžiku, kdy je sekretariát o žádosti uvědomí.

3. Konference stran na základě konsensu dohodne a přijme jednací řád a finanční řád pro sebe a všechny podřízené subjekty, které může zřídit, jakož i finanční pravidla, kterými se řídí činnost sekretariátu.

4. Konference stran průběžně kontroluje provádění této úmluvy a navíc:

- a) určuje formu a intervaly, v nichž se předávají informace, které mají být předkládány v souladu s článkem 5, a posuzuje tyto informace, jakož i zprávy předkládané jakýmkoli podřízeným subjektem;
- b) přezkoumává vědecké informace o ozonové vrstvě, o jejích možných změnách a možných účincích každé takové změny;
- c) podporuje harmonizaci příslušných politik, strategií a opatření na minimalizaci úniků látek, které způsobují nebo by mohly způsobit změny ozonové vrstvy, a vydává doporučení ke všem dalším opatřením se vztahem k této úmluvě v souladu s článkem 2;
- d) přijímá programy pro výzkum, systematická pozorování, vědeckou a technickou spolupráci, výměnu informací a převod technologií a znalostí v souladu se články 3 a 4;
- e) podle potřeby posuzuje a přijímá změny a přílohy této úmluvy v souladu se články 9 a 10;
- f) posuzuje změny jakéhokoli protokolu, jakož i všech jeho příloh, a pokud tak rozhodne, doporučuje jejich přijetí stranám daného protokolu;

- (g) Consider and adopt, as required, in accordance with article 10, additional annexes to this Convention;
- (h) Consider and adopt, as required, protocols in accordance with article 8;
- (i) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention;
- (j) Seek, where appropriate, the services of competent international bodies and scientific committee, in particular the World Meteorological Organization and the World Health Organization as well as the Co-ordinating Committee on the Ozone Layer, in scientific research, systematic observations and other activities pertinent to the objectives of this Convention, and make use as appropriate of information from these bodies and committees;
- (k) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties by observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one-third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

Article 7

SECRETARIAT

1. The functions of the secretariat shall be:

- (a) To arrange for and service meetings provided for in articles 6, 8, 9 and 10;
- (b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with articles 4 and 5, as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under article 6;
- (c) To perform the functions assigned to it by any protocol;
- (d) To prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;
- (e) To ensure the necessary co-ordination with other relevant international bodies, and in particular to enter such administrative and contractual arrangements as may be required for effective discharge of its functions;
- (f) To perform such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

2. The secretariat functions will be carried out on an interim basis by the United Nations Environment Programme until the completion of the first ordinary meeting of the Conference of the Parties held pursuant to article 6. At its first ordinary meeting, the Conference of the Parties shall designate the secretariat from amongst those existing competent international

- g) podle potřeby posuzuje a přijímá doplňující přílohy této úmluvy podle článku 10;
- h) podle potřeby posuzuje a přijímá protokoly v souladu s článkem 8;
- i) zřizuje takové podřízené subjekty, které jsou považovány za nutné pro provádění této úmluvy;
- j) vyhledává ve vhodných případech služby příslušných mezinárodních subjektů a vědeckých výborů, zejména Světové meteorologické organizace a Světové zdravotnické organizace, jakož i Koordinačního výboru pro ozonovou vrstvu, pokud jde o vědecký výzkum, systematická pozorování a ostatní činnosti týkající se cílů této úmluvy, a vhodně využívá informací získaných od těchto subjektů a výborů;
- k) posuzuje a podniká jakékoli další akce, které mohou být nutné pro dosažení účelů této úmluvy.

5. Organizace spojených národů, její specializované agentury a Mezinárodní agentura pro atomovou energii, jakož i každý stát, který není stranou této úmluvy, mohou být zastoupeny na zasedáních konference stran jako pozorovatelé. Každý subjekt či agentura, ať již vnitrostátní nebo mezinárodní, vládní nebo nevládní, s odborností v oblastech se vztahem k ochraně ozonové vrstvy, který předem uvědomí sekretariát o svém přání být zastoupen na některém zasedání konference stran jako pozorovatel, může být na zasedání připuštěn, pokud se proti tomu nevysloví nejméně třetina přítomných stran. Přístup a účast pozorovatelů podléhá jednacímú řádu přijatému konferencí stran.

Článek 7

Sekretariát

1. Sekretariát má tyto úkoly:

- a) pořádat a organizačně zajišťovat zasedání uvedená v člancích 6, 8, 9 a 10;
- b) připravovat a předávat zprávy, které se zakládají na informacích získaných podle článků 4 a 5, jakož i na informacích získaných ze zasedání podřízených subjektů zřízených podle článku 6;
- c) vykonávat úkoly přidělené kterémukoli z protokolů;
- d) připravovat zprávy o své činnosti vykonávané při provádění úkolů podle této úmluvy a předkládat tyto zprávy konferenci stran;
- e) zajišťovat nezbytnou koordinaci s dalšími příslušnými mezinárodními subjekty, a zejména uzavírat takové správní a smluvní ujednání, která jsou nutná pro účinný výkon jeho funkcí;
- f) vykonávat další úkoly, které stanoví konference stran.

2. Úkoly sekretariátu vykonává na prozatímním základě Program Organizace spojených národů pro životní prostředí až do uskutečnění prvního řádného zasedání konference stran podle článku 6. Na svém prvním řádném

organizations which have signified their willingness to carry out the secretariat functions under this Convention.

Article 8

ADOPTION OF PROTOCOLS

1. The Conference of the Parties may at a meeting adopt protocols pursuant to article 2.
2. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before such a meeting.

Article 9

AMENDMENT OF THE CONVENTION OR PROTOCOLS

1. Any Party may propose amendments to this Convention or to any protocol. Such amendments shall take due account, inter alia, of relevant scientific and technical considerations.
2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol, shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to this Convention for information.
3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depository to all Parties for ratification, approval or acceptance.
4. The procedure mentioned in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the parties to that protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.
5. Ratification, approval or acceptance of amendments shall be notified to the Depository in writing. Amendments adopted in accordance with paragraphs 3 or 4 above shall enter into force between parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depository of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three-fourths of the Parties to this Convention or by at least two-thirds of the Parties to the protocol concerned, except as may otherwise be provided in such protocol. Thereafter the amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval or acceptance of the amendments.
6. For the purpose of this article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 10

ADOPTION AND AMENDMENT OF ANNEXES

zasedání jmenuje konference stran sekretariát z těch stávajících příslušných mezinárodních organizací, které daly najevo svou ochotu vykonávat úkoly sekretariátu podle této úmluvy.

Článek 8

Přijímání protokolů

1. Konference stran může na svém zasedání přijímat protokoly podle článku 2.
2. Znění každého navrhovaného protokolu sekretariát sdělí stranám nejpozději šest měsíců před zasedáním.

Článek 9

Změny úmluvy nebo protokolů

1. Každá smluvní strana může navrhopvat změny této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu. Tyto změny musí brát mimo jiné v úvahu příslušné vědecké a technické podklady.
2. Změny této úmluvy se přijímají na zasedání konference stran. Změny jakéhokoli protokolu se přijímají na zasedáních stran dotyčného protokolu. Znění každé navrhované změny této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu, kromě výjimky stanovené v takovém protokolu, musí sekretariát sdělit stranám nejpozději šest měsíců před zasedáním, na kterém je změna navržena k přijetí. Sekretariát také pro informaci sdělí navrhované změny signatářům této úmluvy.
3. Strany vyvinou veškeré úsilí, aby na základě konsensu dospěly k dohodě o každé navrhované změně této úmluvy. Pokud se veškeré úsilí vyčerpá, aniž je dosaženo dohody, změna se jako poslední možnost přijme tříčtvrtinovou většinou hlasů na zasedání přítomných a hlasujících stran a depozitář ji předloží všem stranám k ratifikaci, schválení nebo přijetí.
4. Postup uvedený výše v odstavci 3 se vztahuje na změny kteréhokoli protokolu kromě toho, že pro jejich přijetí stačí dvoutřetinová většina na zasedání přítomných a hlasujících stran daného protokolu.
5. Ratifikace, schválení nebo přijetí změn musí být písemně oznámeny depozitáři. Změny přijaté v souladu s odstavci 3 nebo 4 vstoupí v platnost pro strany, které je přijaly, devadesátým dnem poté, co depozitář obdržel oznámení o jejich ratifikaci, schválení nebo přijetí nejméně od tří čtvrtin stran této úmluvy nebo nejméně od dvou třetin stran daného protokolu, pokud tento nestanoví jinak. Poté tyto změny vstoupí v platnost pro každou další smluvní stranu devadesátým dnem poté, co tato strana uloží svoji listinu o ratifikaci, schválení nebo přijetí změn.
6. Pro účely tohoto článku se „přítomnými a hlasujícími stranami“ rozumějí přítomné strany, které uplatňují kladný nebo záporný hlas.

Článek 10

Přijímání a změny příloh

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of this Convention or of such protocol, as the case may be, and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

(a) Annexes to this Convention shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in article 9, paragraphs 2 and 3, while annexes to any protocol shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in article 9, paragraphs 2 and 4;

(b) Any party that is unable to approve an additional annex to this Convention or an annex to any protocol to which it is party shall so notify the Depositary, in writing, within six months, from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

(c) On the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any protocol concerned which have not submitted a notification in accordance with the provision of subparagraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, inter alia, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Convention or to the protocol concerned enters into force.

Article 11

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. In the event of a dispute between Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the parties concerned shall seek solution by negotiation.

2. If the parties concerned cannot reach agreement by negotiation, they may jointly seek the good offices of, or request mediation by, a third party.

3. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or regional economic integration organization may declare in writing to the Depositary that for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 above, it accepts one or both following means of disputes settlement as compulsory:

(a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties at its first ordinary meeting,

1. Přílohy této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu jsou nedílnou součástí této úmluvy nebo případně takového protokolu, a pokud není výslovně uvedeno jinak, odkaz na tuto úmluvu nebo její protokoly je současně odkazem na kteroukoli z jejich příloh. Tyto přílohy jsou omezeny na vědecké, technické a správní záležitosti.

2. Pokud není v kterémkoli protokolu ve vztahu k jeho přílohám stanoveno jinak, použije se pro návrh, přijetí a vstup v platnost doplňující přílohy této úmluvy nebo přílohy protokolu tento postup:

- a) přílohy této úmluvy jsou navrhovány a přijímány v souladu s postupem stanoveným v článku 9 odst. 2 a 3, zatímco přílohy kteréhokoli protokolu jsou navrhovány a přijímány v souladu s postupem uvedeným v článku 9 odst. 2 a 4;
- b) každá smluvní strana, která není schopna schválit některou doplňující přílohu této úmluvy nebo přílohu kteréhokoli protokolu, jehož je stranou, to musí písemně oznámit depozitáři nejpozději do šesti měsíců ode dne, kdy depozitář sdělil přijetí přílohy. Depozitář neprodleně uvědomí všechny strany o každém obdržení oznámení. Strana může kdykoli nahradit své předchozí nesouhlasné prohlášení přijetím a přílohy pak pro tuto stranu vstupují v platnost;
- c) po uplynutí šesti měsíců ode dne, kdy depozitář rozeslal sdělení, vstupuje příloha v platnost pro všechny strany této úmluvy nebo daného protokolu, které nepodalý oznámení v souladu s výše uvedeným ustanovením písmene b).

3. Návrh, přijetí a vstup v platnost změn příloh této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu se řídí stejným postupem jako návrh, přijetí a vstup v platnost příloh úmluvy nebo příloh protokolu. Jejich přílohy a změny musí brát v úvahu mimo jiné významné vědecké a technické skutečnosti.

4. Jestliže některá doplňující příloha nebo změna přílohy zahrnuje nějakou změnu této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu, nevstoupí tato doplňující příloha nebo pozměněná příloha v platnost, dokud nevstoupí v platnost tato změna úmluvy nebo dotyčného protokolu.

Článek 11

Urovnání sporů

1. V případě sporu mezi stranami o výklad nebo používání této úmluvy hledají zúčastněné strany řešení vyjednáváním.

2. Pokud zúčastněné strany nemohou jednáním dospět k dohodě, mohou společně požádat o zprostředkování nebo urovnání třetí stranou.

3. Při ratifikaci, přijímání, schválení nebo přistupování k této úmluvě nebo kdykoli potom může stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci předat depozitáři písemné prohlášení, že v případě sporu nevyřešeného podle odstavce 1 nebo 2 uvedených výše přijímá jako povinné jeden nebo oba tyto prostředky řešení sporů:

- a) rozhodčí řízení v souladu s postupy přijatými konferencí stran na jejím prvním řádném zasedání;

(b) Submission of the dispute to the international Court of Justice.

4. If the parties have not, in accordance with paragraph 3 above, accepted the same or any procedure, the dispute shall be submitted to conciliation in accordance with paragraph 5 below unless the parties otherwise agree.

5. A conciliation commission shall be created upon the request of one of the parties to the dispute. The commission shall be composed of an equal number of members appointed by each party concerned and a chairman chosen jointly by the members appointed by each party. The commission shall render a final and recommendatory award, which the parties shall consider in good faith.

6. The provisions of this article shall apply with respect to any protocol except as otherwise provided in the protocol concerned.

Article 12

SIGNATORY

This Convention shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria in Vienna from 22 March 1985 to September 1985, and at United Nations Headquarters in New York from 27 September 1985 to 21 March 1986.

Article 13

RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

1. This Convention and any protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Party to this Convention or any protocol without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention or the protocol, as the case may be. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention or relevant protocol, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligation under the Convention or protocol, as the case may be. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention or relevant protocol concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

Article 14

ACCESSION

1. This Convention and any protocol shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the date which the Convention or the protocol concerned is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

b) předložení sporu Mezinárodnímu soudnímu dvoru.

4. Pokud strany nepřijaly stejný nebo žádný postup podle výše uvedeného odstavce 3, je spor předložen ke smíření podle níže uvedeného odstavce 5, pokud se strany nedohodnou jinak.

5. Na žádost jedné ze stran sporu je vytvořena smírčí komise. Tato komise se skládá ze stejného počtu členů jmenovaných jednotlivými zúčastněnými stranami a předsedy, kterého společně zvolí členové jmenovaní stranami. Komise vydá konečné a doporučující rozhodnutí, které strany v dobré víře posoudí.

6. Ustanovení tohoto článku se použijí, pokud se týče kteréhokoli protokolu, pokud daný protokol nestanoví jinak.

Článek 12

Podpis

Tato úmluva je otevřena pro podpisy států a organizací pro regionální hospodářskou integraci na Spolkovém ministerstvu zahraničních věcí Rakouské republiky ve Vídni od 22. března 1985 do 21. září 1985 a v sídle Organizace spojených národů v New Yorku od 22. září 1985 do 21. března 1986.

Článek 13

Ratifikace, přijetí nebo schválení

1. Tato úmluva a každý protokol podléhají ratifikaci, přijetí nebo schválení ze strany států a organizací pro regionální hospodářskou integraci. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení se uloží u depozitáře.

2. Každá organizace uvedená výše v odstavci 1, která se stane stranou této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu, aniž by stranou byl kterýkoli z jejích členských států, je vázána všemi povinnostmi podle této úmluvy, případně podle protokolu. U organizací, jejichž jeden nebo více členských států je stranou úmluvy nebo příslušného protokolu, rozhodnou organizace a její členské státy o svých příslušných odpovědnostech při plnění povinností podle úmluvy, případně protokolu. V takových případech nejsou organizace a členské státy oprávněny vykonávat práva podle úmluvy nebo příslušného protokolu současně.

3. Organizace uvedené výše v odstavci 1 v listinách o ratifikaci, přijetí nebo schválení vyhlásí rozsah svých pravomocí v záležitostech, které se řídí úmluvou nebo příslušným protokolem. Tyto organizace také uvědomí depozitáře o každé významné změně rozsahu svých pravomocí.

Článek 14

Přistoupení

1. Tato úmluva a každý protokol jsou otevřeny pro přistoupení států a organizací pro regionální hospodářskou integraci ode dne uzavření úmluvy nebo daného protokolu pro podpis. Listiny o přistoupení se uloží u depozitáře.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

3. The provisions of article 13, paragraph 2, shall apply to regional economic integration organizations which accede to this Convention or any protocol.

Article 15

RIGHT TO VOTE

1. Each Party to this Convention or to any protocol shall have one vote.

2. Except as provided for in paragraph 1 above, regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their States which are Parties to the Convention or relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

Article 16

RELATIONSHIP BETWEEN THE CONVENTION AND ITS PROTOCOLS

1. A State or a regional economic integration organization may not become a party to a protocol unless it is, or becomes at the same time, a Party to the Convention.

2. Decisions concerning any protocol shall be taken only by the parties to the protocol concerned.

Article 17

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Any protocol, except as otherwise provided in such protocol, shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the eleventh instrument of ratification, acceptance or approval of such protocol or accession thereto.

3. For each Party which ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. Any protocol, except as otherwise provide in such protocol, shall enter into force for a party ratifies, accepts or approves that protocol or accedes thereto after its entry into force pursuant to paragraph 2 above, on the ninetieth day after the date on which that party deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on the date on which the Convention enters into force for that Party, whichever shall be the later.

5. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

2. Organizace uvedené výše v odstavci 1 ve svých listinách o přistoupení vyhlásí rozsah svých pravomocí v záležitostech, které se řídí úmluvou nebo příslušným protokolem. Tyto organizace také uvědomí depositáře o každé významné změně rozsahu svých pravomocí.

3. Ustanovení článku 13 odst. 2 se použije na organizace pro regionální hospodářskou integraci přistupující k této úmluvě nebo ke kterémukoli protokolu.

Článek 15

Hlasovací právo

1. Každá smluvní strana této úmluvy nebo kteréhokoli protokolu má jeden hlas.
2. Výjimka z výše uvedeného odstavce 1 se vztahuje na organizace pro regionální hospodářskou integraci, které v záležitostech, jež jsou v rámci jejich pravomocí, vykonávají hlasovací právo počtem hlasů rovným počtu svých členských států, jež jsou stranami úmluvy nebo příslušného protokolu. Takové organizace nesmí své hlasovací právo uplatnit, pokud hlasovací právo vykonávají jejich členské státy a naopak.

Článek 16

Vztah mezi úmluvou a jejími protokoly

1. Žádný stát ani organizace pro regionální hospodářskou integraci se nemůže stát stranou protokolu, pokud není nebo se současně nestane stranou této úmluvy.
2. Rozhodnutí týkající se kteréhokoli protokolu mohou přijímat pouze strany daného protokolu.

Článek 17

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstupuje v platnost devadesátým dnem ode dne uložení dvacáté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení.
2. Každý protokol, pokud v něm není stanoveno jinak, vstupuje v platnost devadesátým dnem ode dne uložení jedenácté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení takového protokolu nebo o přistoupení k němu.
3. Pro každou smluvní stranu, která ratifikuje, přijme nebo schválí tuto úmluvu nebo k ní přistoupí po uložení dvacáté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení, vstupuje úmluva v platnost devadesátým dnem ode dne, kdy tato strana uložila svoji listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení.
4. Každý protokol, pokud v něm není stanoveno jinak, vstupuje v platnost pro stranu, která jej ratifikuje, přijme nebo schválí nebo k němu přistoupí poté, co vstoupil v platnost podle výše uvedeného odstavce 2, devadesátým dnem ode dne, kdy tato strana uložila svoji listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení, nebo dnem, kdy pro tuto stranu vstupuje v platnost tato úmluva, podle toho, který z těchto dnů nastane později.
5. Pro účely výše uvedených odstavců 1 a 2 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nepočítá jako další k těm, které uložily členské státy takovéto organizace.

Article 18

RESERVATIONS

No reservations may be made to this Convention.

Article 19

WITHDRAWAL

1. At any time after four years from the date on which this Convention has entered into force for a Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.
2. Except as may be provided in any protocol, at any time after four years from the date on which such protocol has entered into force a party, that party may withdraw from the protocol by giving written notification to the Depositary.
3. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.
4. Any Party which withdraws from Convention shall be considered as also having withdrawn from any protocol to which it is party.

Article 20

DEPOSITARY

1. The Secretary General of the United Nations shall assume the function of depositary of the Convention and any protocols.
2. The Depositary shall inform the Parties, in particular, of:
 - (a) The signature of this Convention and of any protocol, and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with articles 13 and 14;
 - (b) The date on which the Convention and any protocol will come into force in accordance with article 17;
 - (c) Notifications of withdrawal made in accordance with article 19;
 - (d) Amendments adopted with respect to the Convention and any protocol, their acceptance by the parties and their date of entry into force in accordance with article 9;
 - (e) All communications relating to the adoption and approval of annexes and to the amendment of annexes in accordance with article 10;
 - (f) Notifications by regional economic integration organizations of the extent of their competence with respect to matters governed by this Convention and any protocol and of any modifications thereof.
 - (g) Declarations made in accordance with article 11, paragraph 3.

*Článek 18***Výhrady**

K této úmluvě nelze vznášet žádné výhrady.

*Článek 19***Odstoupení**

1. Kdykoli po uplynutí čtyř let ode dne, kdy tato úmluva pro stranu vstoupila v platnost, může tato strana od úmluvy odstoupit podáním písemného oznámení depozitáři.
2. Pokud není v kterémkoli protokolu stanoveno jinak, může strana kdykoli po uplynutí čtyř let ode dne, kdy pro tuto stranu daný protokol vstoupil v platnost, od protokolu odstoupit podáním písemného oznámení depozitáři.
3. Každé takové odstoupení vstupuje v platnost po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy depozitář obdržel oznámení, nebo ke kterémukoli pozdějšímu datu stanovenému v oznámení o odstoupení.
4. Každá smluvní strana, která odstupuje od této úmluvy, se považuje za stranu, která odstupuje také od všech protokolů, kterých je stranou.

*Článek 20***Depozitář**

1. Funkci depozitáře této úmluvy a všech protokolů převezme generální tajemník Organizace spojených národů.
2. Depozitář uvědomí strany zejména o:
 - a) podpisu této úmluvy a kteréhokoli protokolu a o uložení listin o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení podle článků 13 a 14;
 - b) dni, kdy úmluva a kterýkoli protokol vstoupí v platnost podle článku 17;
 - c) oznámení o odstoupení učiněném v souladu s článkem 19;
 - d) přijatých změnách úmluvy a kteréhokoli protokolu, jejich přijetí stranami a vstupu v platnost podle článku 9;
 - e) veškerých sděleních, pokud jde o přijetí a schválení příloh a změn příloh podle článku 10;
 - f) oznámeních od organizací pro regionální hospodářskou integraci, pokud jde o rozsah jejich pravomocí v záležitostech, které se řídí touto úmluvou a všemi protokoly, a o všechny jeho změny;
 - g) prohlášení učiněných v souladu s článkem 11 odst. 3.

Article 21

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Vienna on the 22nd day of March 1985

Annex I

RESEARCH AND SYSTEMATIC OBSERVATIONS

1. The Parties to the Convention recognize that the major scientific issues are:

(a) Modification of the ozone layer which would result in a change in the amount of solar ultra violet radiation having biological effects (UV/B) that reaches the Earth's surface and the potential consequences for human health, for organism, ecosystem and materials useful to mankind;

(b) Modification of the vertical distribution of ozone, which could change the temperature structure of the atmosphere and potential consequences for weather and climate.

2. The Parties to the Convention, in accordance with article 3, shall cooperate in conducting research and systematic observations and in formulating recommendations for future research and observation in such areas as:

(a) Research into the physics and chemistry of the atmosphere

(i) Comprehensive theoretical models: further development of models which consider the interaction between radiative, dynamic and chemical processes; studies of the simultaneous effects of various man-made and naturally occurring species upon atmospheric ozone; interpretation of satellite and non-satellite measurement data sets; evaluation of trends in atmospheric and geophysical parameters to specific causes;

(ii) Laboratory studies off: rate coefficients, absorption cross-sections and mechanism of tropospheric chemical and photochemical processes; spectroscopic data to support field measurements in all relevant spectral regions;

(iii) Field measurements: the concentration and fluxes of key source gases of both natural and anthropogenic origin; atmospheric dynamics studies; simultaneous measurements of photochemically-related species down to the planetary boundary layer, using in situ and remote sensing instruments; intercomparison of different sensors, including co-ordinated correlative measurements for satellite instrumentation, three-dimensional fields of key atmospheric trace constituents, solar spectral flux and meteorological parameters,

(iv) Instrument development, including satellite and non-satellite sensors atmospheric trace constituents, flux and meteorological parameters.

(b) Research into health, biological and photodegradation effects,

*Článek 21***Závazná znění**

Tato úmluva sepsaná v jediném prvopise v jazyce anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této úmluvě své podpisy.

Ve Vídni dne 22. března 1985.

*Příloha I***VÝZKUM A SYSTEMATICKÁ POZOROVÁNÍ**

1. Strany úmluvy uznávají, že hlavními vědeckými tématy jsou:

- a) změny ozonové vrstvy, které by vedly ke změně množství slunečního ultrafialového záření s biologickými účinky (UV-B) dopadajícího na povrch Země, s možnými následky pro lidské zdraví, organismy, ekosystémy a materiály užitečné pro lidstvo;
- b) změny ve vertikálním rozdělení ozonu, které by mohly měnit teplotní strukturu atmosféry, s možnými následky pro počasí a podnebí.

2. V souladu s článkem 3 spolupracují strany úmluvy při provádění výzkumu a systematických pozorování a při tvorbě doporučení pro další výzkum a pozorování například v následujících oblastech:

a) Výzkum fyziky a chemie atmosféry

- i) komplexní teoretické modely: další vývoj modelů, které vezmou v úvahu vzájemné působení radiačních, dynamických a chemických procesů; studie současných účinků různých umělých a přirozeně se vyskytujících látek na atmosférický ozon; interpretace souborů údajů z družicových a ostatních měření; vyhodnocování vývoje atmosférických a geofyzikálních parametrů a rozvoj metod pro zjištění konkrétních příčin změn těchto parametrů;
- ii) laboratorní studie: reakčních koeficientů, absorpčních průřezů a mechanismů troposférických a stratosférických chemických a fotochemických procesů; spektroskopické údaje jako doplněk terénních měření ve všech příslušných oblastech spektra;
- iii) terénní měření: koncentrace a toky hlavních zdrojových plynů přírodního i antropogenního původu; studie atmosférické dynamiky; současná měření fotochemicky souvisejících látek až k planetární mezní vrstvě za použití snímacích přístrojů v místě a na dálku; vzájemné srovnávání různých snímačů včetně koordinovaného korelačního měření přístrojového vybavení družic; trojrozměrná pole hlavních stopových látek atmosféry, slunečního spektrálního záření a meteorologických parametrů;
- iv) vývoj přístrojů, včetně družicových a ostatních snímačů stopových látek atmosféry, slunečního spektrálního záření a meteorologických parametrů;

b) Výzkum zdravotních, biologických a fotodegradačních účinků

(i) The relationship between human exposure to visible and ultra-violet solar radiation and (a) the development of both non-melanous and melanous cancer and (b) the effects on the immunological system,

(ii) Effects of UV-B radiation, including the wavelength dependence, upon

(a) agricultural crops, forests and other terrestrial ecosystems and

(b) the aquatic food web and fisheries, as well as possible inhibition of oxygen production by marine phytoplankton,

(iii) The mechanisms by which UV-3 radiation acts on biological materials, species and ecosystems, including: the relationship between dose, dose rate, and response, photorepair, adaptation, and protection,

(iv) Studies of biological action spectra and the spectral response using polychromatic radiation in order to include possible interactions of the various wavelength regions,

(v) The influence of UV-3 radiation on: the sensitivities and activities of biological species important to the biospheric balance, primary processes such as photosynthesis and biosynthesis,

(vi) The influence of UV-3 radiation on the photodegradation of pollutants agricultural chemicals and other materials.

(c) Research on effects on climate

(i) Theoretical and observational studies of the radiative effects of ozone and other trace species and the impact on climate parameters, such as land and ocean surface temperatures, precipitation patterns, the exchange between the troposphere and stratosphere;

(ii) The investigation of the effects of such climate impact on various aspects of human activity.

(d) Systematic observations on:

(i) The status of the ozone layer (i.s. the special and temporal variability of the total column content and vertical distribution) by making the ground-based systems, fully operational;

(ii) The tropospheric and stratospheric concentrations of source gases for the NO_x, HO_x, ClO_x and carbon families;

(iii) The temperature from the ground to the mesosphere, utilizing both ground-based and satellite systems;

(iv) Wavelength-resolved solar flux reaching, and thermal radiation leaving, the Earth's atmosphere, utilizing satellite measurements;

(v) Wavelength-resolved solar flux reaching the Earth's surface in the ultra-violet range having biological effects (UV-B);

(vi) Aerosol properties and distribution from the ground to the mesosphere, utilizing ground-based, airborne and satellite systems;

- i) vztah mezi působením viditelného a ultrafialového slunečního záření na člověka a a) vývojem melanomové a nemelanomové rakoviny kůže a b) účinky na imunitní systém;
 - ii) účinky UV-B záření, včetně závislosti na vlnové délce, na a) zemědělské plodiny, lesy a ostatní pozemské ekosystémy a b) vodní potravinový řetězec a rybolov, jakož i na možnou inhibici produkce kyslíku mořským fytoplanktonem;
 - iii) mechanismus, kterým UV-B záření působí na biologické materiály, druhy a ekosystémy, včetně vztahů mezi dávkou, intenzitou dávky a odezvou; fotonáprava, přizpůsobování a ochrana;
 - iv) studie biologicky účinného spektra a spektrální odezvy pomocí mnohobarevného záření za účelem zachycení možných vzájemných vztahů různých oblastí vlnové délky;
 - v) vliv UV-B záření na: citlivost a činnosti biologických druhů důležitých pro biologickou rovnováhu; primární procesy, jako jsou fotosyntéza a biosyntéza;
 - vi) vliv UV-B záření na fotodegradaci škodlivin, zemědělských chemikálií a jiných materiálů;
- c) **Výzkum klimatických účinků**
- i) teoretické a pozorovací studie radiačních účinků ozonu a dalších stopových látek na záření a vlivu na parametry klimatu, jako jsou teplota zemského povrchu a hladiny oceánů, struktura srážek, výměna mezi troposférou a stratosférou;
 - ii) zkoumání vlivu takových účinků klimatu na různé oblasti lidské činnosti;
- d) **Systematická pozorování:**
- i) stavu ozonové vrstvy (tj. prostorové a časové proměnlivosti celkového obsahu sloupce a vertikálního rozdělení) úplným zprovozněním globálního systému pro pozorování ozonu, založeného na integraci družicových a pozemních systémů;
 - ii) troposférických a stratosférických koncentrací zdrojových plynů skupin HO_x, NO_x, ClO_x a sloučenin uhlíku;
 - iii) teplot od povrchu země k mezoféře s využitím pozemních a družicových systémů;
 - iv) slunečního spektrálního záření dopadajícího do zemské atmosféry rozlišeného podle vlnové délky a tepelného záření vystupujícího ze zemské atmosféry, s využitím družicových systémů;
 - v) slunečního spektrálního záření dopadajícího na zemský povrch v ultrafialovém pásmu s biologickými účinky (UV-B), rozlišeného podle vlnové délky;
 - vi) vlastnosti aerosolů a jejich šíření od zemského povrchu k mezoféře, s využitím pozemních, vzdušných a družicových systémů;

(vii) Climatically important variables by the maintenance of programme of high-quality meteorological surfaces measurements;

(viii) Trace species, temperatures, solar flux and aerosols utilizing improved methods for analysing global data.

3. The Parties to the Convention shall co-operate, taking into account the particular needs of the developing countries, in promoting the appropriate scientific and technical training required to participate in the research and systematic observations outlined in this annex. Particular emphasis should be given to the intercalibration of observational instrumentation and methods with a view to generating comparable or standardized scientific data sets.

4. The following chemical substances of natural and anthropogenic origin, not listed in order of priority, are thought to have the potential to modify the chemical and physical properties of the ozone layer.

(a) Carbon substances

(i) Carbon monoxide (CO)

Carbon monoxide has significant natural and anthropogenic sources, and is thought to play a major direct role in tropospheric photochemistry, and an indirect role in stratospheric photochemistry.

(ii) Carbon dioxide (CO₂).

Carbon dioxide has significant natural and anthropogenic sources, and affects stratospheric ozone by influencing the thermal structure of the atmosphere.

(iii) Methane (CH₄)

Methane has both natural and anthropogenic sources, and affects both tropospheric and stratospheric ozone.

(iv) Non-methane hydrocarbon species

Non-methane hydrocarbon species, which consist of a large number of chemical substances, have both natural and anthropogenic sources, and play a direct role in tropospheric photochemistry and indirect role in stratospheric photochemistry.

(b) Nitrogen substances

(i) Nitrous oxide (N₂O)

The dominant sources of N₂O are natural, but anthropogenic contributions are becoming increasingly important. Nitrous oxide the primary source of stratospheric NO_x, which play a vital role in controlling the abundance of stratospheric ozone.

(ii) Nitrogen oxides (NO_x)

Ground-level sources of NO_x play a major direct role only in tropospheric photochemical processes and an indirect role in stratosphere photochemistry, whereas injection of NO_x close to the tropopause may lead directly to a change in upper tropospheric and stratospheric ozone.

- vii) klimaticky důležitých proměnných veličin provozováním programů vysoce kvalitních meteorologických povrchových měření;
- viii) stopových látek, teplot, slunečního toku a aerosolů pomocí zlepšených metod analyzování celosvětových údajů.

3. Strany úmluvy spolupracují při organizaci vhodného vědeckého a technického školení, požadovaného pro výzkum a systematická pozorování uvedená v této příloze, přičemž berou v úvahu zvláštní potřeby rozvojových zemí. Zvláštní důraz je kladen na srovnávací kalibraci pozorovacích přístrojů a metod se zaměřením na vytvoření srovnatelných nebo normalizovaných souborů vědeckých údajů.

4. Následující chemické látky přirozeného či umělého původu, které nejsou uvedeny v pořadí podle důležitosti, jsou pokládány za schopné ovlivnit chemické a fyzikální vlastnosti ozonové vrstvy.

a) Sloučeniny uhlíku

i) Oxid uhelnatý (CO)

Oxid uhelnatý má významné přirozené i antropogenní zdroje a předpokládá se, že hraje důležitou bezprostřední úlohu ve fotochemii troposféry a nepřímou úlohu ve fotochemii stratosféry.

ii) Oxid uhličitý (CO₂)

Oxid uhličitý má významné přirozené i antropogenní zdroje a ovlivňuje stratosférický ozon působením na tepelnou strukturu atmosféry.

iii) Methan (CH₄)

Methan má přirozené i antropogenní zdroje a ovlivňuje troposférický i stratosférický ozon.

iv) Nemethanové uhlovodíkové sloučeniny

Nemethanové uhlovodíkové sloučeniny tvořené velkým množstvím chemických látek mají přirozené i antropogenní zdroje a hrají přímou úlohu ve fotochemii troposféry a nepřímou úlohu ve fotochemii stratosféry.

b) Sloučeniny dusíku

i) Oxid dusný (N₂O)

Hlavní zdroje N₂O jsou přirozené, ale význam antropogenních zdrojů stále roste. Oxid dusný je prvotním zdrojem stratosférických NO_x hrajících zásadní úlohu při omezování stratosférického ozonu.

ii) Oxidy dusíku (NO_x)

Pozemní zdroje NO_x hrají důležitou přímou úlohu pouze v troposférických fotochemických procesech a nepřímou úlohu ve fotochemii stratosféry, zatímco pronikání NO_x do blízkosti tropopauzy může přímo vést ke změně ozonu v horní troposféře a stratosféře.

(c) Chlorine substances

(i) Fully halogenated alkanes, e.3. CCl₄, C₇Cl₃, (C₇C-11), CF₂Cl₂ (CFc-12), C₂F₃Cl₃ (CF-113), C₂F₄Cl₂ (C₇C-114)

Fully halogenated alkanes are anthropogenic and act as source of C_{10x}, which plays a vital role in ozone photochemistry, especially in the 30-50 km altitude region.

(ii) Partially halogenated alkanes, e.3. CH₃Cl, CHF₂Cl (C₇C-22), CH₃CCl₃, CHFCl₂ (CFC-21)

The sources of CH₃Cl are natural, whereas the other partially halogenated alkanes mentioned above are anthropogenic in origin. These gases also act as a source of stratospheric C_{10x}.

(d) Bromine substances

Fully halogenated alkanes, e.g. CF₃Br

These gases are anthropogenic and act as a source of BrO_x, which behaves in a manner similar to C_{10x}.

(e) Hydrogen substances

(i) Hydrogen (H₂)

Hydrogen, the source of which is natural and anthropogenic, plays a minor role in stratospheric photochemistry.

(ii) Water (H₂O)

Water, the source of which is natural, plays a vital role in both tropospheric and stratospheric photochemistry. Local sources of water vapour in the stratosphere include the oxidation of methane and, to a lesser extent, of hydrogen.

Annex II

INFORMATION EXCHANGE

1. The Parties to the Convention recognize that the collection and sharing of information is an important means of implementing the objectives of this Convention and of assuring that any actions that may be taken are appropriate and equitable. Therefore, Parties shall exchange scientific, technical, socio-economic, business, commercial and legal informations.

2. The Parties to the Convention, in deciding what information is to be collected and exchanged, should take into account the usefulness of the informations and the costs of obtaining it. The Parties further recognize that co-operation under this annex has to be consistent with national laws, regulations and practices regarding patents, trade secrets, and protection of confidential and proprietary information.

3. Scientific information

This includes information on:

c) Sloučeniny chloru

- i) Plně halogenované alkany, např. CCl_4 , CFCl_3 (CFC-11), CF_2Cl_2 (CFC-12), $\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$ (CFC-113), $\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$ (CFC-114)

Plně halogenované alkany jsou antropogenní a jsou zdrojem ClO_x , jež hraje zásadní úlohu ve fotochemii ozonu, zvláště v oblasti od 30 do 50 kilometrů nadmořské výšky.

- ii) Částečně halogenované alkany, např. CH_3Cl , CHF_2Cl (CFC-22), CH_3CCl_3 , CHFCl_2 (CFC-21)

Zdroje CH_3Cl jsou přirozené, zatímco ostatní shora uvedené částečně halogenované alkany mají antropogenní původ. Rovněž tyto plyny působí jako zdroj stratosférických ClO_x .

d) Sloučeniny bromu

Úplně halogenované alkany, např. CF_3Br

Tyto plyny jsou antropogenní a jsou zdrojem BrO_x , který se chová podobně jako ClO_x .

e) Sloučeniny vodíku

- i) Vodík (H_2)

Vodík, jehož zdroje jsou přirozené a antropogenní, hraje ve fotochemii stratosféry vedlejší úlohu.

- ii) Voda (H_2O)

Voda, jejíž zdroje jsou přirozené, hraje zásadní úlohu ve fotochemii troposféry i stratosféry. Místní zdroje vodní páry ve stratosféře zahrnují oxidaci methanu a v menší míře oxidaci vodíku.

*Příloha II***VÝMĚNA INFORMACÍ**

1. Strany této úmluvy uznávají, že shromažďování a sdílení informací jsou důležitými prostředky pro uskutečnění cílů této úmluvy a pro zajištění vhodnosti a nestrannosti všech opatření, která mohou být prováděna. Proto si strany vyměňují vědecké, technické, společensko-hospodářské, finanční, obchodní a právní informace.

2. Strany této úmluvy by měly při rozhodování o druhu shromažďovaných a vyměňovaných informací vzít v úvahu užitečnost těchto informací a náklady na jejich získání. Strany dále uznávají, že spolupráce podle této přílohy musí být v souladu s vnitrostátními právními předpisy, nařízeními a praxí, pokud jde o patenty, obchodní tajemství a ochranu důvěrných a chráněných informací.

3. Vědecké informace

K těm patří informace o:

- (a) Planned and ongoing research, both governmental and private, to facilitate the co-ordination of research programmes so as to make most effective use of available national and international resources;
- (b) The emission data needed for research;
- (c) Scientific results published in peer-revised literature on the understanding of the physics and chemistry of the Earth's atmosphere and its susceptibility to change, in particular on the state of the ozone layer and effects on human health, environment and climate which would result from changes on all time-scales in either the total column content or the vertical distribution of ozone;
- (d) The assessment of research results and the recommendations for future research.

4. Technical information

This includes information on:

- (a) The availability and cost of chemical substitutes and of alternative technologies to reduce the emissions of ozone-modifying substances and related planned and ongoing research;
- (b) The limitations and any risks involved in using chemical or other substitutes and alternative technologies.

5. Socio-economic and commercial information on the substances referred to in annex I

This includes information on:

- (a) Production and production capacity;
- (b) Use and use patterns;
- (c) Imports/exports;
- (d) The costs, risks and benefits of human activities which may indirectly modify the ozone layer and the impacts of regulatory actions taken or being considered to control these activities.

6. Legal information

This includes information on:

- (a) National laws, administrative measures and legal research relevant to the protection of the ozone layer;
- (b) International agreements, including bilateral agreements, relevant to the protection of the ozone layer;
- (c) Methods and terms of licensing and availability of patents relevant to the protection of the ozone layer.

- a) plánovaném a probíhajícím vládním i soukromém výzkumu za účelem usnadnění koordinace výzkumných programů tak, aby dostupné vnitrostátní a mezinárodní zdroje byly využívány co nejúčinněji;
- b) údajích o emisích, potřebné pro výzkum;
- c) vědeckých výsledcích zveřejňovaných v odborné literatuře o znalostech fyziky a chemie atmosféry a její náchylnosti ke změnám, zejména o stavu ozonové vrstvy a vlivu na lidské zdraví, životní prostředí a podnebí, jež by mohly být výsledkem krátkodobých, střednědobých a dlouhodobých změn buď celkového obsahu ozonu v atmosférickém sloupci, nebo jeho vertikální distribuce;
- d) hodnocení výsledků výzkumu a doporučení pro další výzkum.

4. Technické informace

K těm patří informace o:

- a) dostupnosti a ceně náhradních chemických náhražek a náhradních technologií pro snížení emisí látek měnících ozonovou vrstvu a o souvisejícím plánovaném a probíhajícím výzkumu;
- b) omezeních a rizicích spojených s používáním chemických nebo jiných náhražek a náhradních technologií.

5. Společensko-hospodářské a obchodní informace o látkách uvedených v příloze I

K těm patří informace o:

- a) výrobě a výrobní kapacitě;
- b) použití a způsobech používání;
- c) vývozu a dovozu;
- d) nákladech, rizicích a přínosech lidských činností, které mohou nepřímo měnit ozonovou vrstvu, a o účincích opatření přijímaných nebo zvažovaných pro regulaci těchto činností.

6. Právní informace

K těm patří informace o:

- a) vnitrostátních právních předpisech, správních opatřeních a právním výzkumu souvisejících s ochranou ozonové vrstvy;
- b) mezinárodních smlouvách, včetně dvoustranných smluv, souvisejících s ochranou ozonové vrstvy;
- c) metodách a podmínkách poskytování licencí a o dostupnosti patentů souvisejících s ochranou ozonové vrstvy.

109**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. září 1987 byl v Montrealu přijat Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.^{*)}

Listina o přístupu České a Slovenské Federativní Republiky k Protokolu byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 1. října 1990.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 16 odst. 1 dne 1. ledna 1989. Pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku vstoupil v platnost podle odstavce 3 téhož článku dne 30. prosince 1990.

Dne 15. září 1993 dopisem ministra zahraničních věcí Česká republika oznámila generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že v souladu s platnými zásadami mezinárodního práva se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje s účinností od 1. ledna 1993 za vázanou Montrealským protokolem o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, ze dne 16. září 1987.

Anglické znění Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

^{*)} Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s.

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

The Parties to this Protocol,

Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical economic considerations,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries for these substances,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research and development of science and technology relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.
2. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.
3. "Secretariat" means the secretariat of the Convention.
4. "Controlled substance" means a substance listed in Annex A to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It excludes, however, any such substance or mixture which is in

PŘEKLAD
MONTREALSKÝ PROTOKOL
O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

STRANY TOHOTO PROTOKOLU,

JSOUCE stranami Vídeňské úmluvy o ochraně ozonové vrstvy,

DBALÉ závazku plynoucího z uvedené úmluvy přijmout vhodná opatření za účelem ochrany lidského zdraví a životního prostředí proti nepříznivým účinkům, které způsobila, nebo mohla způsobit lidská činnost, která mění nebo by mohla změnit ozonovou vrstvu,

UZNÁVAJÍCE, že celosvětové emise určitých látek mohou významně poškodit nebo jinak změnit ozonovou vrstvu takovým způsobem, který pravděpodobně bude mít nepříznivé účinky na lidské zdraví a životní prostředí,

VĚDOMY SI možných klimatických účinků emisí těchto látek,

VĚDOMY SI toho, že opatření přijatá na ochranu ozonové vrstvy před poškozením by měla být založena na příslušných vědeckých poznatcích s ohledem na technická a hospodářská hlediska,

ODHODLÁNY chránit ozonovou vrstvu pomocí přijetí preventivních opatření za účelem spravedlivého omezení celkového množství globálních emisí látek, které ji poškozují, s konečným cílem úplného vyloučení těchto látek na základě vývoje vědeckých poznatků s ohledem na technická a hospodářská hlediska,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že jsou nutná zvláštní ustanovení k zajištění potřeb rozvojových zemí, pokud jde o tyto látky,

BEROUCE NA VĚDOMÍ preventivní opatření na omezování emisí některých chlorfluoruhlodíků, která již byla přijata na vnitrostátních a regionálních úrovních,

BEROUCE V ÚVAHU důležitost podpory mezinárodní spolupráce ve výzkumu a vývoji vědy a technologie, pokud jde o omezování a snižování emisí látek, které poškozují ozonovou vrstvu, zejména s ohledem na potřeby rozvojových zemí,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se:

1. „úmluvou“ rozumí Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy přijatá dne 22. března 1985;
2. „stranami“ rozumějí strany tohoto protokolu, pokud není stanoveno jinak;
3. „sekretariátem“ rozumí sekretariát úmluvy;
4. „regulovanou látkou“ rozumí látka uvedená v příloze A tohoto protokolu, samostatně nebo ve směsi. Nic-

a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of the substance listed.

5. "Production" means the amount controlled substances produced minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties.

6. "Consumption" means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. "Calculated levels" of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. "Industrial rationalization" means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2

CONTROL MEASURES

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the thirty-seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances listed in Group II of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties. The mechanisms for implementing these measures shall be decided by the Parties at their first meeting following the first scientific review.

3. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1998 to 30 June 1999, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in

méně nezahrnuje jakoukoli takovou látku nebo směs obsaženou ve zpracovaném výrobku kromě nádoby používané pro přepravu nebo skladování uvedené látky;

5. „výrobou“ rozumí množství vyrobených regulovaných látek po odečtení množství zničeného technologiemi, které strany schválí;
6. „spotřebou“ rozumí výroba po přičtení dovozu a po odečtení vývozu regulovaných látek;
7. „vypočtenými úrovněmi“ výroby, dovozu, vývozu a spotřeby rozumějí úrovně stanovené v souladu s článkem 3;
8. „průmyslovou racionalizací“ rozumí převod celé nebo části vypočtené úrovně výroby jedné strany na jinou stranu za účelem dosažení ekonomické účinnosti nebo v reakci na předpokládaný nedostatek zásob způsobený uzavíráním výrobních závodů.

Článek 2

Regulační opatření

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje prvním dnem sedmého měsíce následujícího po dni vstupu tohoto protokolu v platnost a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období, její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A nepřekročila vypočtenou úroveň spotřeby dané strany z roku 1986. Do konce téhož období každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila její vypočtenou úroveň výroby z roku 1986, přičemž výjimečně může vypočtená úroveň výroby vzrůst maximálně o 10 % vypočtené úrovně výroby z roku 1986. Tento vzrůst je povolen pouze za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5, a pro účely průmyslové racionalizace mezi stranami.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje prvním dnem třicátého sedmého měsíce následujícího po dni vstupu tohoto protokolu v platnost a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň její spotřeby regulovaných látek ve skupině II přílohy A nepřekročila vypočtenou úroveň její spotřeby z roku 1986. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby vypočtená úroveň její výroby těchto látek nepřekročila vypočtenou úroveň její výroby z roku 1986, přičemž výjimečně může vypočtená úroveň výroby vzrůst maximálně o 10 % vypočtené úrovně výroby z roku 1986. Tento vzrůst je povolen pouze za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5, a pro účely průmyslové racionalizace mezi stranami. O mechanismu provádění těchto opatření rozhodnou strany na svém prvním zasedání následujícím po prvním vědeckém přezkumu.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v období od 1. července 1993 do 30. června 1994 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A nepřekročila každoročně 80 % její vypočtené úrovně spotřeby z roku 1986. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí pro stejná období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně 80 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1986. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5, a pro účely průmyslové racionalizace mezi stranami, může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1986.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v období od 1. července 1998 do 30. června 1999 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A

Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply unless the Parties decide otherwise at a meeting by a two-thirds majority of Parties present and voting, representing at least two thirds of the total calculated level of consumption of these substances of the Parties. This decision shall be considered and made in the light of the assessments referred to in Article 6.

5. Any Party whose calculated level of production in 1986 of the controlled substances in Group I of Annex A was less than twenty-five kilotonnes may, for the purposes of industrial rationalization, transfer to or receive from any other Party, production in excess of the limits set out in paragraphs 1, 3 and 4 provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned does not exceed the production limits set out in this Article. Any transfer of such production shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of controlled substances under construction, or contracted for prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Parties annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0.5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Members States of a regional economic integration organization as defined in Article 1 (6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article.

(b) The Parties to any such agreement shall inform the secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

(c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

(i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A should be made and, if so, what the adjustments should be; and

(ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances from 1986 levels should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be;

nepřekročila každoročně 50 % její vypočtené úrovně spotřeby z roku 1986. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí pro stejná období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek každoročně nepřekročila 50 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1986. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5, a pro účely průmyslové racionalizace mezi stranami, může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1986. Tento odstavec se použije, pokud strany nerozhodnou jinak na zasedání dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících stran zastupujících nejméně dvě třetiny celkové vypočtené úrovně spotřeby těchto látek všech stran. Toto rozhodnutí musí být zváženo a učiněno s ohledem na hodnocení podle článku 6.

5. Každá smluvní strana, jejíž vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1986 nepřesáhla 25 kilotun, může pro účely průmyslové racionalizace převést nebo převzít od jakékoli jiné strany výrobu přesahující limity stanovené v odstavcích 1, 3 a 4 za předpokladu, že celkové společné vypočtené úrovně výroby dotyčných stran nepřekročí limity výroby stanovené v tomto článku. Každý převod výroby musí být oznámen sekretariátu nejpozději v době převodu.

6. Každá smluvní strana, která nejedná podle článku 5 a má ve výstavbě výrobní závody pro výrobu regulovaných látek, nebo na jejich výstavbu uzavřela smlouvu před dnem 16. září 1987, a pokud byly tyto závody zajištěny vnitrostátními právními předpisy před dnem 1. ledna 1987, může výrobu těchto látek v těchto závodech přičíst ke své výrobě za rok 1986 pro účely stanovení vypočtené úrovně výroby za rok 1986, a to za předpokladu, že tyto závody budou dokončeny do 31. prosince 1990 a že tato výroba nezvýší roční vypočtenou spotřebu regulovaných látek dané strany nad 0,5 kg na obyvatele.

7. Každý převod výroby na základě odstavce 5 nebo každé přičtení výroby na základě odstavce 6 se oznámí sekretariátu nejpozději v době převodu nebo přičtení.

8. a) Všechny strany, které jsou členskými státy organizace pro regionální hospodářskou integraci definované v článku 1 odst. 6 úmluvy, se mohou dohodnout na společném plnění svých závazků ohledně spotřeby podle tohoto článku za předpokladu, že jejich celková společná vypočtená úroveň spotřeby nepřekročí úroveň požadovanou tímto článkem.

b) Strany jakékoli takové dohody uvědomí sekretariát o podmínkách dohody před datem snížení spotřeby, kterého se dohoda týká.

c) Taková dohoda nabývá účinnosti, pouze pokud jsou všechny členské státy organizace pro regionální hospodářskou integraci a daná organizace stranami tohoto protokolu a oznámí sekretariátu svůj způsob jeho provádění.

9. a) Na základě hodnocení provedeného na základě článku 6 strany mohou rozhodnout, zda:

i) je třeba provést úpravy potenciálu poškozování ozonové vrstvy uvedeného v příloze A, a pokud ano, jaké úpravy, a

ii) mají být provedeny další úpravy a snižování úrovně výroby nebo spotřeby regulovaných látek z roku 1986, a pokud ano, v jakém rozsahu, množství a časovém rozvrhu každé takové úpravy a snížení.

- (b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption;
- (c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties;
- (d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

(i) Whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol; and

(ii) The mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;

(b) Any such decision shall become effective, provided that it has been accepted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting.

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article, Parties may take more stringent measures than those required by this Article.

Article 3

CALCULATION OF CONTROL LEVELS

For the purposes of Articles 2 and 5, each Party shall, for each Group of substances in Annex A, determine its calculated levels of:

(a) Production by:

(i) Multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A; and

(ii) Adding together, for each such Group, the resulting figures;

(b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and

(c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4

CONTROL OF TRADE WITH NON-PARTIES

- b) Sekretariát sděluje návrhy takových úprav stranám nejpozději šest měsíců před zasedáním stran, na němž mají být navrženy k přijetí.
- c) Strany při přijímání takových rozhodnutí vyvinou veškeré úsilí, aby na základě konsensu dospěly k dohodě. Pokud se veškeré úsilí vyčerpá, aniž by bylo dosaženo dohody, taková rozhodnutí se jako poslední možnost přijímají dvoutřetinovou většinou hlasů na zasedání přítomných a hlasujících stran, které zastupují nejméně 50 % celkové spotřeby regulovaných látek všech stran.
- d) Tato rozhodnutí, která jsou závazná pro všechny strany, sdělí depozitář neprodleně stranám. Pokud tato rozhodnutí nestanoví jinak, vstupují v platnost po uplynutí šesti měsíců ode dne, kdy depozitář rozeslal sdělení.
10. a) Na základě hodnocení provedeného na základě článku 6 tohoto protokolu a v souladu s postupem stanoveným v článku 9 úmluvy, mohou strany rozhodnout:
- i) zda by nějaké látky měly být vyjmuty, nebo zahrnuty do kterékoli přílohy tohoto protokolu, a pokud ano, které; a
 - ii) o mechanismu, rozsahu a časovém rozvrhu regulačních opatření, která by měla být na tyto látky uplatněna.
- b) Každé takovéto rozhodnutí nabude účinnosti za předpokladu, že je přijato dvoutřetinovou většinou hlasů přítomných a hlasujících stran.
11. Bez ohledu na ustanovení obsažená v tomto článku mohou strany přijmout přísnější opatření, než jaká požaduje tento článek.

Článek 3

Výpočet regulačních úrovní

Pro účely článků 2 a 5 stanoví každá smluvní strana pro každou skupinu látek v příloze A své vypočtené úrovně:

- a) výroby:
- i) vynásobením své roční výroby každé regulované látky hodnotou potenciálu poškozování ozonu určené pro příslušnou látku v příloze A, a
 - ii) sečtením výsledných čísel pro každou takovou skupinu;
- b) dovozu a vývozu analogicky pomocí postupu stanoveného v písmenu a); a
- c) spotřeby sečtením svých vypočtených úrovní výroby a dovozů a odečtením své vypočtené úrovně vývozu, jak byly stanoveny podle písmen a) a b). Nicméně počínaje dnem 1. ledna 1993 se při výpočtu úrovně spotřeby vyvážející strany neodečte žádný vývoz regulovaných látek do států, které nejsou smluvními stranami.

Článek 4

Regulace obchodu se státy, které nejsou smluvními stranami

1. Within one year of the entry into force of this Protocol, each Party shall ban the import of controlled substances from any State not party to this Protocol.
2. Beginning on 1 January 1993, no Party operating under paragraph 1 of Article 5 may export any controlled substances to any State not party to this Protocol.
3. Within three years of the date of the entry into force of this Protocol, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
4. Within five years of the entry into force of this Protocol, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to it in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
5. Each Party shall discourage the export, to any State not party to this Protocol, of technology for producing and for utilizing controlled substances.
6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances.
7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances.
8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 3 and 4 may be permitted from any State not party to this Protocol if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2 and this Article, and has submitted data to that effect as specified in Article 7.

Article 5

SPECIAL SITUATION OF DEVELOPING COUNTRIES

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter within ten years of the date of entry into force of the Protocol shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay its compliance with the control measures set out in paragraphs 1 to 4 of Article 2 by ten years after that specified in those paragraphs. However, such Party shall not exceed an annual calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita. Any such Party shall be entitled to use either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for its compliance with the control measures.

1. Do jednoho roku od vstupu tohoto protokolu v platnost zakáže každá smluvní strana dovoz regulovaných látek ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.
2. Počínaje dnem 1. ledna 1993 nesmí žádná strana jednající podle článku 5 odst. 1 vyvézt jakoukoli regulovanou látku do kteréhokoli státu, který není stranou tohoto protokolu.
3. Do tří let od vstupu tohoto protokolu v platnost vypracují strany v souladu s postupem podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam výrobků obsahujících regulované látky. Strany, které podle uvedeného postupu nevznesou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.
4. Do pěti let od vstupu tohoto protokolu v platnost zjistí strany proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu výrobků vyráběných pomocí regulovaných látek, ale neobsahujících tyto látky, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud zjistí, že je to proveditelné, zpracují strany v souladu s postupy podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam těchto výrobků. Strany, které podle uvedených postupů nevznesou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.
5. Každá smluvní strana se snaží zabránit vývozu techniky a technologie pro výrobu a používání regulovaných látek do všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.
6. Každá smluvní strana upustí od poskytování nových programů subvencí, podpor, úvěrů, záruk nebo pojištění pro vývoz výrobků, zařízení, výrobních závodů nebo technologie, které by usnadnily výrobu regulovaných látek, do států, jež nejsou stranami tohoto protokolu.
7. Odstavce 5 a 6 se nevztahují na výrobky, zařízení, výrobní závody nebo technologie, které zdokonalují sběr, regeneraci, recyklaci nebo ničení regulovaných látek, podporují vývoj náhradních látek nebo jinak přispívají ke snížení emisí regulovaných látek.
8. Bez ohledu na ustanovení tohoto článku mohou být povoleny dovozy z kteréhokoli státu, který není stranou tohoto protokolu, uvedené v odstavcích 1, 3 a 4, pokud zasedání stran stanoví, že tento stát plní v plném rozsahu článek 2 a tento článek, a že předložil v tom smyslu údaje stanovené v článku 7.

Článek 5

Zvláštní situace rozvojových zemí

1. Každá smluvní strana, která je rozvojovou zemí a jejíž roční vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek je méně než 0,3 kilogramu na obyvatele ke dni, kdy pro ni tento protokol vstoupí v platnost, nebo kdykoli potom do 10 let po vstupu tohoto protokolu v platnost, je za účelem uspokojení svých vnitrostátních potřeb oprávněna odložit svůj soulad s regulačními opatřeními stanovenými v odstavcích 1 až 4 článku 2 o 10 let proti lhůtám, stanoveným v uvedených odstavcích. Nicméně taková strana nesmí překročit roční vypočtenou úroveň spotřeby 0,3 kg na obyvatele. Jakákoliv strana je oprávněna používat buď průměr své roční vypočtené úrovně spotřeby za období 1995 až 1997 včetně, nebo vypočtenou úroveň 0,3 kg na obyvatele, podle toho, který údaj je nižší, jako základ pro svůj soulad s regulačními opatřeními.

2. The Parties undertake to facilitate access to environmentally safe alternative substances and technology for Parties that are developing countries and assist them to make expeditious use of such alternatives.

3. The Parties undertake to facilitate bilaterally or multilaterally the provision of subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes to Parties that are developing countries for the use of alternative technology and for substitute products.

Article 6

ASSESSMENT AND REVIEW OF CONTROL MEASURES

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the secretariat, to the Parties.

Article 7

REPORTING OF DATA

1. Each Party shall provide to the secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide statistical data to the secretariat on its annual production (with separate data on amounts destroyed by technologies to be approved by the Parties), imports, and exports to Parties and non-Parties, respectively, of such substances for the year during which it becomes a party and for each year thereafter. It shall forward the data no later than nine months after the end of the year to which the data relate.

Article 8

NON-COMPLIANCE

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9

RESEARCH, DEVELOPMENT, PUBLIC AWARENESS AND EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

(a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;

2. Strany se zavazují usnadnit přístup k ekologicky bezpečným náhradním látkám a technologiím těm stranám, které jsou rozvojovými zeměmi, a pomáhat jim v urychleném používání těchto náhrad.

3. Strany se zavazují dvoustranně nebo mnohostranně usnadnit zajišťování programů subvencí, podpor, úvěrů, záruk nebo pojištění pro strany, které jsou rozvojovými zeměmi, pokud jde o používání náhradních technologií a náhradní výrobky.

Článek 6

Posouzení a přezkum regulačních opatření

Počínaje rokem 1990 a poté nejméně jednou každé čtyři roky hodnotí strany na základě dostupných vědeckých, ekologických, technických a hospodářských informací regulační opatření stanovená v článku 2. Nejméně jeden rok před každým hodnocením svolají strany příslušnou skupinu odborníků s kvalifikací ve zmíněných oborech a určí složení a pravomoc každé takové skupiny. Do jednoho roku od svolání podají skupiny prostřednictvím sekretariátu stranám zprávu o svých závěrech.

Článek 7

Hlášení údajů

1. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své výrobě, dovozu a vývozu jednotlivých regulovaných látek za rok 1986, a to do tří měsíců poté, co se stane stranou, nebo nejlepší možné odhady takových údajů, pokud skutečné údaje nejsou dostupné.

2. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své roční výrobě (se samostatnými údaji o množstvích zničených technologiemi, které strany schválí), dovozu a vývozu takových látek do stran a států, které nejsou smluvními stranami, za rok, v němž se stala stranou, a za každý další rok. Tyto údaje předá nejpozději devět měsíců po skončení roku, k němuž se údaje vztahují.

Článek 8

Neplnění povinností

Strany projednají a schválí na svém prvním zasedání postupy a institucionální mechanismy pro určování případů neplnění ustanovení tohoto protokolu a pro postup vůči stranám, které své povinnosti neplní.

Článek 9

Výzkum, vývoj, veřejné povědomí a výměna informací

1. Strany ve shodě se svými vnitrostátními právními a správními předpisy a s ohledem zejména na potřeby rozvojových zemí spolupracují přímo nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních orgánů při podpoře výzkumu, vývoje a výměny informací o:

a) nejlepších technologiích pro zdokonalování sběru, regenerace, recyklace nebo ničení regulovaných látek nebo jiného snižování jejich emisí;

(b) Possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and

(c) Costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10

TECHNICAL ASSISTANCE

1. The Parties shall in the context of the provisions of Article 4 of the Convention, and taking into account in particular the needs of developing countries, co-operate in promoting technical assistance to facilitate participation in and implementation of this Protocol.

2. Any Party of Signatory to this Protocol may submit a request to the secretariat for technical assistance for the purpose of implementing or participating in the Protocol.

3. The Parties, at their first meeting, shall begin deliberations on the means of fulfilling the obligations set out in Article 9, and paragraphs 1 and 2 of this Article, including the preparation of workplans. Such workplans shall pay special attention to the needs and circumstances of the developing countries. States and regional economic integration organizations not party to the Protocol should be encouraged to participate in activities specified in such workplans.

Article 11

MEETINGS OF THE PARTIES

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that, within six months of such a request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall:

(a) Adopt by consensus rules of procedure for their meetings;

(b) Adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;

(c) Establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;

- b) možných náhradách regulovaných látek, výrobků obsahujících takové látky a výrobků, které se vyrábějí pomocí takových látek;
- c) nákladech a ziscích příslušných regulačních strategií.

2. Strany jednotlivě, společně nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních orgánů spolupracují na podpoře zvyšování veřejného povědomí, pokud jde o účinky emisí regulovaných látek a dalších látek poškozujících ozonovou vrstvu na životní prostředí.

3. Každá smluvní strana předloží do dvou let od vstupu tohoto protokolu v platnost a následně každé další dva roky sekretariátu souhrn činností, které na základě tohoto článku vykonala.

Článek 10

Technická pomoc

1. Strany v rámci ustanovení článku 4 úmluvy a s ohledem zejména na potřeby rozvojových zemí spolupracují při podpoře technické pomoci za účelem usnadnění účasti v tomto protokolu a při jeho provádění.

2. Každá smluvní strana nebo signatář tohoto protokolu může předložit sekretariátu žádost o technickou pomoc za účelem provádění tohoto protokolu nebo účasti v něm.

3. Strany na svém prvním zasedání zahájí rokování o prostředcích plnění závazků uvedených v článku 9 odst. 1 a 2, včetně přípravy pracovních plánů. Tyto pracovní plány věnují zvláštní pozornost potřebám a okolnostem v rozvojových zemích. Státy a organizace pro regionální hospodářskou integraci, jež nejsou stranami tohoto protokolu, by měly být vyzvány k účasti na činnostech uvedených v těchto pracovních plánech.

Článek 11

Zasedání stran

1. Strany zasedají v pravidelných intervalech. První zasedání stran svolá sekretariát nejpozději jeden rok po vstupu tohoto protokolu v platnost a ve spojení se zasedáním konference stran úmluvy, pokud je zasedání konference na toto období naplánováno.

2. Následná pravidelná zasedání stran se konají ve spojení se zasedáním konference stran úmluvy, pokud strany nerozhodnou jinak. Mimořádná zasedání stran se konají v jiných termínech, podle úvahy zasedání stran, nebo na písemnou žádost kterékoli strany za předpokladu, že ji do šesti měsíců od doby, kdy sekretariát tuto žádost stranám sdělí, nejméně podpoří jedna třetina stran.

3. Na svém prvním zasedání strany:

- a) přijmou na základě konsensu jednacím řád zasedání;
- b) přijmou na základě konsensu finanční pravidla uvedená v článku 13 odst. 2;
- c) zřídí skupiny a stanoví pravomoci uvedené v článku 6;

- (d) Consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and
- (e) Begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.
4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:
- (a) Review the implementation of this Protocol;
- (b) Decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;
- (c) Decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;
- (d) Establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;
- (e) Review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;
- (f) Review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;
- (g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures provided for in Article 2;
- (h) Consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;
- (i) Consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and
- (j) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.
5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12

SECRETARIAT

For the purposes of this Protocol, the secretariat shall:

- (a) Arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;
- (b) Receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;
- (c) Prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Article 7 and 9;
- (d) Notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;

- d) zváží a schválí postupy a institucionální mechanismy uvedené v článku 8;
- e) zahájí přípravu pracovních plánů na základě článku 10 odst. 3.
4. Zasedání stran má následující funkce:
- a) přezkoumávat provádění tohoto protokolu;
- b) rozhodovat o všech úpravách nebo sníženích uvedených v článku 2 odst. 9;
- c) rozhodovat o každém doplnění, vložení nebo vyjmutí látek z jakékoli přílohy a o souvisejících regulačních opatřeních v souladu s článkem 2 odst. 10;
- d) stanovit podle potřeby zásady nebo postupy hlášení údajů podle článku 7 a článku 9 odst. 3;
- e) přezkoumávat žádosti o technickou pomoc předkládané na základě článku 10 odst. 2;
- f) přezkoumávat zprávy připravené sekretariátem na základě článku 12 písm. c);
- g) hodnotit v souladu s článkem 6 regulační opatření stanovená v článku 2;
- h) zvažovat a podle potřeby přijímat návrhy na změnu tohoto protokolu nebo jakékoli přílohy a návrhy nových příloh;
- i) zvažovat a přijímat rozpočet na provádění tohoto protokolu;
- j) zvažovat a podniknout další doplňující opatření, které by mohlo být potřebné pro dosažení účelu tohoto protokolu.
5. Organizace spojených národů, její specializované agentury a Mezinárodní agentura pro atomovou energii, jakož i každý stát, který není stranou této úmluvy, mohou být zastoupeny na zasedáních stran jako pozorovatelé. Každý orgán či agentura, vnitrostátní nebo mezinárodní, vládní nebo nevládní, s kvalifikací v oborech se vztahem k ochraně ozonové vrstvy, pokud předem uvědomí sekretariát o svém přání být zastoupena na některém zasedání konference stran jako pozorovatel, může být na zasedání přizvána, pokud proti tomu nevznesne námitku nejméně třetina přítomných stran. Přizvání a účast pozorovatelů se řídí jednacím řádem přijatým stranami.

Článek 12

Sekretariát

Pro účely tohoto protokolu sekretariát:

- a) pořádá a organizačně zajišťuje zasedání stran podle článku 11;
- b) přijímá a na žádost stran zpřístupňuje údaje poskytované na základě článku 7;
- c) připravuje a pravidelně rozesílá stranám zprávy založené na informacích obdrženy na základě článků 7 a 9;
- d) upozorní strany na každou žádost o technickou pomoc obdrženu na základě článku 10 za účelem usnadnění zajištění takové pomoci;

- (e) Encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;
- (f) Provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and
- (g) Perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13

FINANCIAL PROVISIONS

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.
2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14

RELATIONSHIP OF THIS PROTOCOL TO THE CONVENTION

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Article 15

SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16

ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organization representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.
2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.
3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Part to it on the ninetieth acceptance, approval or accession.

- e) vyzývá státy, které nejsou smluvními stranami, k účasti na zasedání stran jako pozorovatelé a k jednání v souladu s ustanoveními tohoto protokolu;
- f) zajišťuje náležitě informace a žádosti uvedené v písmenech c) a d) pro takové pozorovatele ze států, které nejsou smluvními stranami;
- g) vykonává takové další úkoly pro dosažení účelů tohoto protokolu, jaké mu strany určí.

Článek 13

Finanční ustanovení

1. Finanční prostředky potřebné pro činnost podle tohoto protokolu, včetně prostředků pro činnost sekretariátu týkající se tohoto protokolu, jsou hrazeny výhradně z příspěvků stran.
2. Strany na svém prvním zasedání přijmou na základě konsensu finanční pravidla pro činnost podle protokolu.

Článek 14

Vztah tohoto protokolu k úmluvě

Pokud tento protokol nestanoví jinak, vztahují se na něj ustanovení úmluvy o jejích protokolech.

Článek 15

Podpis

Tento protokol je otevřen pro podpisy států a organizací pro regionální hospodářskou integraci v Montrealu dne 16. září 1987, v Ottawě ode dne 17. září 1987 do dne 16. ledna 1988 a v sídle Organizace spojených národů v New Yorku ode dne 17. ledna 1988 do dne 15. září 1988.

Článek 16

Vstup v platnost

1. Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1989 za předpokladu, že bude státy nebo organizacemi pro regionální hospodářskou integraci zastupujícími nejméně dvě třetiny odhadované globální spotřeby regulovaných látek za rok 1986 uloženo nejméně 11 listin o ratifikaci, přijetí, schválení tohoto protokolu nebo o přistoupení k němu, a že budou splněna ustanovení článku 17 odst. 1 úmluvy. Pokud tyto podmínky nebudou k uvedenému datu splněny, protokol vstoupí v platnost devadesátým dnem po dni splnění těchto podmínek.
2. Pro účely odstavce 1 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nezapočte jako další k těm, které uložily členské státy takové organizace.
3. Po vstupu tohoto protokolu v platnost se každý stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci stane stranou tohoto protokolu devadesátým dnem po dni uložení listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení.

Article 17

PARTIES JOINING AFTER ENTRY INTO FORCE

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18

RESERVATIONS

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19

WITHDRAWAL

For the purposes of this Protocol, the provisions of Article 19 of the Convention relating to withdrawal shall apply, except with respect to Parties referred to in paragraph 1 of Article 5. Any such Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depository at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraphs 1 to 4 of Article 2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect have signed this protocol.

Done at Montreal this sixteenth day of September, one thousand nine hundred and eighty seven.

Annex A

CONTROLLED SUBSTANCES

Group	Substance	Ozone Depleting Potential*
Group I		
	CFCI3 (CFC-11)	1,0
	CF2CI2 (CFC-12)	1,0
	C2F3CI3 (CFC-113)	0,8
	C2F4CI2 (CFC-114)	1,0
	C2F5CI (CFC-115)	0,6

Článek 17

Strany, jež se připojí po vstupu v platnost

S výhradou článku 5 každý stát nebo organizace pro regionální ekonomickou spolupráci, který se stane stranou tohoto protokolu po dni jeho vstupu v platnost, musí neprodleně splnit souhrn povinností podle článku 2, jakož i podle článku 4, které se vztahují na státy a organizace pro regionální ekonomickou spolupráci, které se staly stranami protokolu v den, kdy vstoupil v platnost.

Článek 18

Výhrady

K tomuto protokolu nelze vznášet žádné výhrady.

Článek 19

Odstoupení

Pro účely tohoto protokolu se použijí ustanovení článku 19 úmluvy, která se vztahují na odstoupení, s výjimkou pokud jde o strany uvedené v článku 5 odst. 1. Každá taková strana může písemným oznámením deponitářům odstoupit od tohoto protokolu kdykoliv po uplynutí čtyř let od převzetí povinností stanovených v článku 2 odst. 1 až 4. Každé takové odstoupení vstupuje v platnost po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy deponitář obdržel oznámení, nebo ke kterémukoli pozdějšímu datu stanovému v oznámení o odstoupení.

Článek 20

Závazná znění

Originál tohoto protokolu, jehož anglické, arabské, čínské, francouzské, ruské a španělské znění jsou rovnocenně závazná, se uloží u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Na důkaz toho níže podepsaní, jsouce k tomu řádně zmocněni, podepsali tento protokol.

V Montrealu dne 16. září 1987.

Příloha A

Regulované látky

Skupina	Látka	Potenciál poškozování ozonu ¹⁾
Skupina I		
	CFCl ₃ (CFC-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0,6

Group II		
	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3,0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(to be determined)

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

Skupina II		
	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3,0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(bude určeno)

¹⁾ Tyto potenciály poškozování ozonu představují odhady založené na současných znalostech a budou periodicky přezkoumávány a upravovány.

110**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 29. června 1990 byla v Londýně přijata Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.^{*)**)}

Listina o přístupu České republiky ke Změně byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 18. prosince 1996.

Změna vstoupila v platnost na základě svého článku 2 odst. 1 dne 10. srpna 1992. Pro Českou republiku vstoupila v platnost podle odstavce 3 téhož článku dne 18. března 1997.

Anglické znění Změny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

*) Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s.

***) Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s.

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

ARTICLE 1: AMENDMENT

A. Preambular paragraphs

1. The 6th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

“Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations and bearing in mind the developmental needs of developing countries,”.

2. The 7th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

“Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries, including the provision of additional financial resources and access to relevant technologies, bearing in mind that the magnitude of funds necessary is predictable, and the funds can be expected to make a substantial difference in the world's ability to address the scientifically established problem of ozone depletion and its harmful effects,”.

3. The 9th preambular paragraph of the Protocol shall be replaced by the following:

“Considering the importance of promoting international co-operation in the research, development and transfer of alternative technologies relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,”.

B. Article 1: Definitions

1. Paragraph 4 of Article 1 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

“4. “Controlled substance” means a substance in Annex A or in Annex B to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as specified in the relevant Annex, but excludes any controlled substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of that substance.”

2. Paragraph 5 of Article 1 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

“5. “Production” means the amount of controlled substances produced, minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties and minus the amount entirely used as feedstock in the manufacture of other chemicals. The amount recycled and reused is not to be considered as “production”.”

3. The following paragraph shall be added to Article 1 of the Protocol:

“9. “Transitional substance” means a substance in Annex C to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as may be specified in Annex C, but excludes any transitional substance or mixture which is in a transportation or storage of that substance.”

PŘEKLAD

ZMĚNA MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ
POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Článek 1: ZMĚNA

A. Preambule

1. Šestý odstavec preambule protokolu se nahrazuje tímto:

„ODHODLÁNY chránit ozonovou vrstvu pomocí přijetí preventivních opatření za účelem spravedlivého omezení celkového množství globálních emisí látek, které ji poškozují, s konečným cílem úplného vyloučení těchto látek na základě vývoje vědeckých poznatků, s ohledem na technická a hospodářská hlediska a s ohledem na rozvojové potřeby rozvojových zemí,“.

2. Sedmý odstavec preambule protokolu se nahrazuje tímto:

„BEROUCE NA VĚDOMÍ, že jsou nutná zvláštní ustanovení, aby byla splněna potřeba rozvojových zemí, pokud jde o tyto látky, včetně poskytnutí dalších finančních zdrojů a přístupu k příslušným technologiím s ohledem na to, že míru nutných finančních prostředků lze předvídat a že lze očekávat, že tyto finanční prostředky učiní podstatný rozdíl ve schopnosti světa zabývat se vědecky zjištěným problémem poškozování ozonové vrstvy a jeho škodlivých účinků,“.

3. Devátý odstavec preambule protokolu se nahrazuje tímto:

„BEROUCE V ÚVAHU důležitost podpory mezinárodní spolupráce ve výzkumu, vývoji a přenosu náhradních technologií, pokud jde o omezování a snižování emisí látek, které poškozují ozonovou vrstvu, zejména s ohledem na potřeby rozvojových zemí,“.

B. Článek 1: Definice

1. V článku 1 protokolu se odstavec 4 nahrazuje tímto:

„4. „regulovanou látkou“ rozumí látka uvedená v příloze A nebo v příloze B tohoto protokolu, samostatně nebo ve směsi. Tento pojem zahrnuje isomery každé takové látky, kromě výjimek uvedených v příslušné příloze, ale vylučuje každou takovou látku nebo směs obsaženou ve zpracovaném výrobku kromě nádoby používané pro přepravu nebo skladování uvedené látky;“.

2. V článku 1 protokolu se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. „výrobou“ rozumí množství vyrobených regulovaných látek po odečtení množství zničeného technologiemi, které strany schválí, a dále po odečtení množství beze zbytku použitého jako surovina pro výrobu jiných chemických látek. Recyklované a znovu použité množství se za „výrobu“ nepovažuje;“.

3. V článku 1 protokolu se doplňuje tento odstavec:

„9. „přechodnou látkou“ rozumí látka uvedená v příloze C tohoto protokolu, samostatně nebo ve směsi. Tento pojem zahrnuje isomery každé takové látky, kromě výjimek uvedených v příloze C, ale vylučuje každou takovou látku nebo směs obsaženou ve zpracovaném výrobku kromě nádoby používané pro přepravu nebo skladování uvedené látky.“.

C. Article 2, paragraph 5

Paragraph 5 of Article 2 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

“5. Any Party may, for any one or more control periods, transfer to another Party any portion of its calculated level of production set out in Articles 2A to 2E, provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned for any group of controlled substances do not exceed the production limits set out in those Articles for that group. Such transfer of production shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.”

D. Article 2, paragraph 6

The following words shall be inserted in paragraph 6 of Article 2 before the words “controlled substances” the first time they occur: “Annex A or Annex B”.

E. Article 2, paragraph 8 (a)

The following words shall be added after the words “this Article” wherever they appear in paragraph 8 (a) of Article 2 of the Protocol: “and Articles 2A to 2E”.

F. Article 2, paragraph 9 (a) (i)

The following words shall be added after “Annex A” in paragraph 9 (a) (i) of Article 2 of the Protocol: “and/or Annex B”.

G. Article 2, paragraph 9 (a) (ii)

The following words shall be deleted from paragraph 9 (a) (ii) of Article 2 of the Protocol: “from 1986 levels”.

H. Article 2, paragraph 9 (c)

The following words shall be deleted from paragraph 9 (c) of Article 2 of the Protocol:

“representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties”

and replaced by:

“representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting”.

I. Article 2, paragraph 10 (b)

Paragraph 10 (b) of Article 2 of the Protocol shall be deleted, and paragraph 10 (a) of Article 2 shall become paragraph 10.

J. Article 2, paragraph 11

The following words shall be added after the words “this Article” wherever they occur in paragraph 11 of Article 2 of the Protocol: “and Articles 2A to 2E”.

C. Článek 2 odst. 5

V článku 2 protokolu se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. Každá smluvní strana může pro kterékoli jedno nebo více regulačních období převést na jinou stranu jakoukoli část své vypočtené úrovně výroby stanovené v člancích 2 A až 2 E za předpokladu, že celková společná vypočtená úroveň pro výroby daných stran pro každou skupinu regulovaných látek nepřekročí limity výroby stanovené v uvedených člancích pro tyto skupiny. Takový převod výroby musí být oznámen sekretariátu jednotlivými zúčastněnými stranami s uvedením podmínek takového převodu a období, na něž se má vztahovat.“.

D. Článek 2 odst. 6

V článku 2 odst. 6 se před slova „regulovaných látek“ vkládají slova:

„uvedených v příloze A nebo příloze B“.

E. Článek 2 odst. 8 písm. a)

V článku 2 odst. 8 písm. a) protokolu se za slova „tohoto článku“ vkládají slova:

„a článků 2 A až 2 E“

a za slova „tímto článkem“ slova:

„a články 2 A až 2 E“.

F. Článek 2 odst. 9 písm. a) bod i)

V článku 2 odst. 9 písm. a) bodě i) protokolu se za slova „příloze A“ vkládají slova:

„a/nebo v příloze B“.

G. Článek 2 odst. 9 písm. a) bod ii)

V článku 2 odst. 9 písm. a) bodě ii) protokolu se zrušují slova:

„úroveň z roku 1986“.

H. Článek 2 odst. 9 písm. c)

V článku 2 odst. 9 písm. c) protokolu se zrušují slova:

„které zastupují nejméně 50 % celkové spotřeby regulovaných látek všech stran“

a nahrazují se slovy:

„které zastupují většinu stran jednajících podle článku 5 odst. 1, přítomných a hlasujících, a většinu přítomných a hlasujících stran, které tak nejednají“.

I. Článek 2 odst. 10 písm. b)

V článku 2 odst. 10 protokolu se písmeno b) zrušuje a dosavadní článek 2 odst. 10 písm. a) se označuje jako odstavec 10.

J. Článek 2 odst. 11

V článku 2 odst. 11 protokolu se za slova „v tomto článku“ vkládají slova:

„a člancích 2 A až 2 E“

a za slova „tento článek“ slova:

„a články 2 A až 2 E“.

K. Article 2C: Other fully halogenated CFCs

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2C:

“Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1997, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.“

L. Article 2D: Carbon tetrachloride

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2D:

“Article 2D: Carbon tetrachloride

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the

K. Článek 2 C: Jiné plně halogenované CFC

Do protokolu se vkládá nový článek 2 C, který zní:

„Článek 2 C

Jiné plně halogenované CFC

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1993 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy B nepřekročila ročně 80 % vypočtené úrovně spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila ročně 80 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1997 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy B nepřekročila ročně 15 % vypočtené úrovně spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila ročně 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2000 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy B nepřekročila nulu. Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila nulu. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.“.

L. Článek 2 D: Tetrachlormethan

Do protokolu se vkládá nový článek 2 D, který zní:

„Článek 2 D

Tetrachlormethan

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň spotřeby této regulované látky ze skupiny II přílohy B nepřekročila ročně 15 % vypočtené úrovně spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby vypočtená úroveň její výroby nepřekročila ročně 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2000 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň spotřeby této látky ze skupiny II přílohy B nepřekročila nulu. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky každoročně nepřekročila nulu. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran

substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.“

M. Article 2E: 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)

The following paragraphs shall be added to the Protocol as Article 2E:

“Article 2E: 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, seventy per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy per cent of its calculated level of consumption in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989.
5. The Parties shall review, in 1992, the feasibility of a more rapid schedule of reductions than that set out in this Article.“

N. Article 3: Calculation of control levels

1. The following shall be added after “Articles 2” in Article 3 of the Protocol:

“2A to 2E“.

jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.“.

M. Článek 2 E: 1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)

Do protokolu se vkládá nový článek 2 E, který zní:

„Článek 2 E

1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1993 a dále v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ze skupiny III přílohy B nepřekročila vypočtenou úroveň spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila její vypočtenou úroveň výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň spotřeby této regulované látky ze skupiny III přílohy B nepřekročila ročně 70 % vypočtené úrovně spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila ročně 70 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2000 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň spotřeby této regulované látky ze skupiny III přílohy B nepřekročila ročně 30 % vypočtené úrovně spotřeby z roku 1989. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby nepřekročila ročně 30 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň spotřeby této látky ze skupiny III přílohy B nepřekročila nulu. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku pro stejná období zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky každoročně nepřekročila nulu. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 15 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1989.

5. Strany v roce 1992 přezkoumají možnosti rychlejšího časového rozvrhu snižování, než je uveden v tomto článku.“.

N. Článek 3: Výpočet regulačních úrovní

1. V článku 3 protokolu se za slova „článků 2“ vkládají slova:

„2 A až 2 E,“.

2. The following words shall be added after “Annex A” each time it appears in Article 3 of the Protocol:

“or Annex B”.

O. Article 4: Control of trade with non-Parties

1. Paragraphs 1 to 5 of Article 4 shall be replaced by the following paragraphs:

“1. As of 1 January 1990, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex A from any State not party to this Protocol.

1 bis. Within one year of the date of the entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex B from any State not party to this Protocol.

2. As of 1 January 1993, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex A to any State not party to this Protocol.

2 bis. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex B to any State not party to this Protocol.

3. By 1 January 1992, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex A. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

3 bis. Within three years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex B. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. By 1 January 1994, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex A. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. bis. Within five years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex B. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party undertakes to the fullest practicable extent to discourage the export to any State not party to this Protocol of technology for producing and for utilizing controlled substances.”

2. V článku 3 protokolu se za každý výskyt slov „v příloze A“ vkládají slova:

„nebo příloze B“.

O. Článek 4: Regulace obchodu se státy, které nejsou smluvními stranami

1. V článku 4 se odstavce 1 až 5 nahrazují tímto:

„1. Od 1. ledna 1990 každá smluvní strana zakáže dovoz regulovaných látek v příloze A ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

1 bis. Do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá smluvní strana dovoz regulovaných látek v příloze B ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

2. Počínaje dnem 1. ledna 1993 zakáže každá smluvní strana vývoz všech regulovaných látek v příloze A do všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

2 bis. Počínaje uplynutím jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá smluvní strana vývoz regulovaných látek v příloze B do všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

3. Do 1. ledna 1992 vypracují strany v souladu s postupem podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam výrobků obsahujících regulované látky v příloze A. Strany, které podle uvedeného postupu nevznosou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

3 bis. Do tří let od vstupu tohoto odstavce v platnost vypracují strany v souladu s postupem podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam výrobků obsahujících regulované látky v příloze B. Strany, které podle uvedeného postupu nevznosou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

4. Do 1. ledna 1994 strany zjistí proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu výrobků vyráběných pomocí regulovaných látek v příloze A, ale neobsahujících tyto látky, ze států, jež nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud zjistí, že je to proveditelné, zpracují strany v souladu s postupy podle článku 10 úmluvy v příloze seznam těchto výrobků. Strany, které podle uvedených postupů nevznosou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

4 bis. Do pěti let od vstupu tohoto odstavce v platnost zjistí strany proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu výrobků vyráběných pomocí regulovaných látek v příloze B, ale neobsahujících tyto látky, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud zjistí, že je to proveditelné, zpracují strany v souladu s postupy podle článku 10 úmluvy v příloze seznam těchto výrobků. Strany, které podle uvedených postupů nevznosou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.

5. Každá smluvní strana se zavazuje ke snaze zabránit v největším proveditelném rozsahu vývozu techniky a technologie pro výrobu a používání regulovaných látek do všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.“.

2. Paragraph 8 Article 4 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

“8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 and 4 bis, and exports referred to in paragraphs 2 and 2 bis, may be permitted from, or to, any State not party to this Protocol, if that State is determined by a meeting of the Parties to be in full compliance with Article 2, Articles 2A to 2E, and this Article and have submitted data to that effect as specified in Article 7.“

3. The following paragraph shall be added to Article 4 of the Protocol as paragraph 9:

“9. For the purposes of this Article, the term “State not party to this Protocol” shall include, with respect to a particular controlled substance, a State or regional economic integration organization that has not agreed to be bound by the control measures in effect for that substance.“

P. Article 5: Special situation of developing countries

Article 5 of the Protocol shall be replaced by the following:

“1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter until 1 January 1999, shall in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E.

2. However, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall exceed neither an annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A of 0.3 kilograms per capita nor an annual calculated level of consumption of the controlled substances of Annex B of 0.2 kilograms per capita.

3. When implementing the control measures set out in Articles 2A to 2E, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall be entitled to use:

(a) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures;

(b) For controlled substances under Annex B, the average of its annual calculated level of consumption for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of consumption of 0.2 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures.

4. If a Party operating under paragraph 1 of this Article, at any time before the control measures obligations in Articles 2A to 2E become applicable to it, finds itself unable to obtain an adequate supply of controlled substances, it may notify this to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of such notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, and decide upon appropriate action to be taken.

5. Developing the capacity to fulfill the obligations of the Parties operating under paragraph 1 of this Article to comply with the control measures set out in Articles 2A to 2E and their implementation by those same Parties will depend upon the effective implementation of the financial co-operation as provided by Article 10 and transfer of technology as provided by Article 10A.

2. V článku 4 protokolu se odstavec 8 nahrazuje tímto:

„8. Bez ohledu na ustanovení tohoto článku mohou být povoleny dovozy uvedené v odstavcích 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 a 4 bis a vývozy uvedené v odstavcích 2 a 2 bis z a do kteréhokoli státu, který není stranou tohoto protokolu, pokud zasedání stran stanoví, že tento stát plní v plném rozsahu článek 2, články 2 A až 2 E a tento článek, a že předložil v tom smyslu údaje stanovené v článku 7.“.

3. V článku 4 protokolu se doplňuje nový odstavec 9, který zní:

„9. Pro účely tohoto článku zahrnuje pojem „stát, který není stranou tohoto protokolu“ pro konkrétní regulovanou látku stát nebo organizaci pro regionální hospodářskou integraci, které nesouhlasí s tím, aby byly vázány regulačními opatřeními pro tuto látku.“.

P. Článek 5: Zvláštní situace rozvojových zemí

Článek 5 protokolu se nahrazuje tímto:

„1. Každá smluvní strana, která je rozvojovou zemí a jejíž roční vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek uvedených v příloze A je méně než 0,3 kilogramu na obyvatele ke dni, kdy pro ni tento protokol vstoupí v platnost nebo kdykoli potom do 1. ledna 1999, je za účelem uspokojení svých vnitrostátních potřeb oprávněna odložit svůj soulad s regulačními opatřeními stanovenými v člancích 2 A až 2 E o 10 let.

2. Nicméně žádná strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku nesmí překročit ani roční vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek v příloze A 0,3 kg na obyvatele, ani roční vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek v příloze B 0,2 kg na obyvatele.

3. Při provádění regulačních opatření uvedených v člancích 2 A až 2 E je jakákoliv strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku oprávněna použít:

a) jako základ pro svůj soulad s regulačními opatřeními průměr své roční vypočtené úrovně spotřeby za období let 1995 až 1997 včetně nebo vypočtenou úroveň spotřeby 0,3 kg na obyvatele podle toho, která z nich je nižší, pro regulované látky podle přílohy A;

b) jako základ pro svůj soulad s regulačními opatřeními průměr své roční vypočtené úrovně spotřeby za období let 1998 až 2000 včetně nebo vypočtenou úroveň spotřeby 0,2 kg na obyvatele podle toho, která z nich je nižší, pro regulované látky podle přílohy B.

4. Pokud strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zjistí předtím, než pro ni vstoupí v platnost regulační opatření podle článků 2 A až 2 E, že není schopna získat dostatečnou zásobu regulovaných látek, může to oznámit sekretariátu. Sekretariát neprodleně rozešle kopie takového oznámení stranám, které tuto záležitost uváží na svém příštím zasedání a rozhodnou o přijetí vhodného opatření.

5. Rozvíjení schopnosti plnit povinnosti stran jednajících podle odstavce 1 tohoto článku, kterými je splnění regulačních opatření stanovených v člancích 2 A až 2 E a jejich provádění týmiž stranami, bude záviset na účinném provádění finanční spolupráce podle článku 10 a přenosu technologie podle článku 10 A.

6. Any Party operating under paragraph 1 of this Article may, at any time, notify the Secretariat in Writing that, having taken all practicable steps it is unable to implement any or all of the obligations laid down in Articles 2A to 2E due to the inadequate implementation of Articles 10 and 10A. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of the notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, giving due recognition to paragraph 5 of this Article and shall decide upon appropriate action to be taken.

7. During the period between notification and the Meeting of the Parties at which the appropriate action referred to in paragraph 6 above is to be decided, or for a further period if the Meeting of the Parties so decides, the non-compliance procedures referred to in Article 8 shall not be invoked against the notifying Party.

8. A Meeting of the Parties shall review, not later than 1995, the situation of the Parties operating under paragraph 1 of this Article, including the effective implementation of financial co-operation and transfer of technology to them, and adopt such revisions that may be deemed necessary regarding the schedule of control measures applicable to those Parties.

9. Decisions of the Parties referred to in paragraphs 4, 6 and 7 of this Article shall be taken according to the same procedure applied to decision-making under Article 10.“

Q. Article 6: Assessment and review of control measures

The following words shall be added after “Article 2” in Article 6 of the Protocol:

“Articles 2A to 2E, and the situation regarding production, imports and exports of the transitional substances in Group I of Annex C“.

R. Article 7: Reporting of data

1. Article 7 of the Protocol shall be replaced by the following:

“1. Each Party shall provide to the Secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex A for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex B and each of the transitional substances in Group I of Annex C, for the year 1989, or the best possible estimates of such data where actual data are not available, not later than three months after the data when the provisions set out in the Protocol with regard to the substances in Annex B enter into force for that Party.

3. Each Party shall provide statistical data to the Secretariat on its annual production (as defined in paragraph 5 of Article 1), and, separately,

- amounts used for feedstocks,
- amounts destroyed by technologies approved by the Parties,
- imports and exports to Parties and non-Parties respectively,

of each of the controlled substances listed in Annex A and B as well as of the transitional substances in Group I of Annex C, for the year during which provisions concerning the

6. Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku může kdykoli písemně oznámit sekretariátu, že ani po učinění všech proveditelných kroků není schopna plnit některou nebo žádnou z povinností stanovených v článcích 2 A až 2 E z důvodu nedostatečného provádění článků 10 a 10 A. Sekretariát neprodleně rozešle kopie takového oznámení stranám, které tuto záležitost uváží na svém příštím zasedání, přičemž vezmou patřičně v potaz odstavec 5 tohoto článku a rozhodnou o přijetí vhodného opatření.

7. V období mezi oznámením a zasedáním stran, na němž se má rozhodnout o vhodném opatření podle odstavce 6, nebo i pro další období, rozhodne-li tak zasedání stran, nejsou proti oznamující straně uplatněny postupy pro případ neplnění povinností uvedené v článku 8.

8. Zasedání stran nejpozději v roce 1995 přezkoumá situaci stran jednajících podle odstavce 1 tohoto článku, včetně účinného provádění finanční spolupráce a přenosu technologie těmito stranám, a přijme úpravy, jaké bude považovat za nezbytné, pokud jde o časový rozvrh regulačních opatření použitelných pro tyto strany.

9. Rozhodnutí stran uvedená v odstavcích 4, 6 a 7 tohoto článku se přijímají v souladu se stejným postupem, jaký se používá pro přijetí rozhodnutí podle článku 10.“.

Q. Článek 6: Posouzení a přezkum regulačních opatření

V článku 6 protokolu se za slova „v článku 2“ vkládají slova:

„článcích 2 A až 2 E a situaci týkající se výroby, dovozu a vývozu přechodných látek ve skupině I přílohy C“.

R. Článek 7: Hlášení údajů

Článek 7 protokolu se nahrazuje tímto:

„1. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své výrobě, dovozu a vývozu jednotlivých regulovaných látek v příloze A za rok 1986, nebo nejlepší možné odhady takových údajů, pokud skutečné údaje nejsou dostupné, a to do tří měsíců poté, co se stane stranou.

2. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své výrobě, dovozu a vývozu regulovaných látek v příloze B a každé přechodné látky ve skupině I přílohy C za rok 1989 nebo nejlepší možné odhady takových údajů, pokud skutečné údaje nejsou dostupné, a to nejpozději do tří měsíců od vstupu v platnost opatření stanovených v protokolu pro látky v příloze B pro tuto stranu.

3. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své roční výrobě (jak je definována v článku 1 odst. 5) a samostatně uvede:

- množství použita jako suroviny,
- množství zničená technologiemi, které strany schválily,
- dovoz ze stran a vývoz do stran a států, které nejsou smluvními stranami,

každé z regulovaných látek uvedených v přílohách A a B, jakož i přechodných látek ve skupině 1 přílohy C za

substances in Annex B entered into force for that Party and for each year thereafter. Data shall be forwarded not later than nine months after the end of the year to which the data relate.

4. For Parties operating under the provisions of paragraph 8 (a) of Article 2, the requirements in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article in respect of statistical data on imports and exports shall be satisfied if the regional economic integration organization concerned provides data on imports and exports between the organization and States that are not members of that organization.“.

S. Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information

Paragraph 1 (a) of Article 9 of the Protocol shall be replaced by the following:

“(a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling, or destruction of controlled and transitional substances or otherwise reducing their emissions;“.

T. Article 10: Financial mechanism

Article 10 of the Protocol shall be replaced by the following:

“Article 10: Financial mechanism

1. The Parties shall establish a mechanism for the purposes of providing financial and technical co-operation, including the transfer of technologies, to Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of this Protocol to enable their compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E of the Protocol. The mechanism, contributions to which shall be additional to other financial transfers to Parties operating under that paragraph, shall meet all agreed incremental costs of such Parties in order to enable their compliance with the control measures of the Protocol. An indicative list of the categories of incremental costs shall be decided by the meeting of the Parties.

2. The mechanism established under paragraph 1 shall include a Multilateral Fund. It may also include other means of multilateral, regional and bilateral co-operation.

3. The Multilateral Fund shall:

(a) Meet, on a grant or concessional basis as appropriate, and according to criteria to be decided upon by the Parties, the agreed incremental costs;

(b) Finance clearing -house functions to:

(i) Assist Parties operating under paragraph 1 of Article 5, through country specific studies and other technical co-operation, to identify their needs for co-operation;

(ii) Facilitate technical co-operation to meet these identified needs;

(iii) Distribute, as provided for in Article 9, information and relevant materials, and hold workshops, training sessions, and other related activities, for the benefit of Parties that are developing countries; and

(iv) Facilitate and monitor other multilateral, regional and bilateral co-operation available to Parties that are developing countries;

(c) Finance the secretarial services of the Multilateral fund and related support costs.

rok, během něhož pro tuto stranu vstoupila v platnost ustanovení o látkách ve skupině B, a za každý následující rok. Údaje se předávají nejpozději do devíti měsíců po skončení roku, k němuž se vztahují.

4. Pro strany jednající podle ustanovení článku 2 odst. 8 písm. a) jsou požadavky odstavců 1, 2 a 3 tohoto článku ve vztahu ke statistickým údajům o dovozu a vývozu splněny, pokud daná organizace pro regionální hospodářskou integraci poskytne údaje o dovozu a vývozu mezi organizací a státy, které nejsou členy této organizace.“.

S. Článek 9: Výzkum, vývoj, veřejné povědomí a výměna informací

V článku 9 odst. 1 protokolu se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) nejlepších technologií pro zdokonalování sběru, regenerace, recyklace nebo ničení regulovaných a přechodných látek nebo jiného snižování jejich emisí;“.

T. Článek 10: Finanční mechanismus

Článek 10 protokolu se nahrazuje tímto:

„*Článek 10*

Finanční mechanismus

1. Strany zřídí mechanismus pro účely zajišťování finanční a technické spolupráce, včetně převodu technologií, pro strany jednající podle článku 5 odst. 1 tohoto protokolu, aby jim umožnily plnit regulační opatření stanovená v článcích 2 A až 2 E protokolu. Tento mechanismus pokryje všechny dohodnuté dílčí náklady stran jednajících podle uvedeného odstavce, aby jim umožnil plnit regulační opatření protokolu, a příspěvky na něj jsou doplňující vůči ostatním finančním převodům pro takové strany. O informativním seznamu kategorií dílčích nákladů rozhodne zasedání stran.

2. Mechanismus zřízený podle odstavce 1 zahrnuje mnohostranný fond. Může také zahrnovat jiné prostředky mnohostranné, regionální i dvoustranné spolupráce.

3. Mnohostranný fond:

a) kryje dohodnuté dílčí náklady formou dotací, nebo poskytnutím zvýhodnění podle kritérií, o nichž rozhodnou strany;

b) přebírá úlohu zúčtovací instituce pro:

i) pomoc stranám jednajícím podle článku 5 odst. 1 pomocí zvláštních studií jednotlivých zemí a jiné technické spolupráce za účelem zjištění jejich potřeb spolupráce;

ii) usnadnění technické spolupráce při plnění těchto zjištěných potřeb;

iii) šíření informací a příslušných materiálů, konání pracovních setkání, kurzů, školení a dalších souvisejících činností ve prospěch stran, které jsou rozvojovými zeměmi, podle článku 9;

iv) usnadnění a sledování další mnohostranné, regionální i dvoustranné spolupráce stran, které jsou rozvojovými zeměmi;

c) financuje služby sekretariátu mnohostranného fondu a náklady na související organizační zabezpečení.

4. The Multilateral fund shall operate under the authority of the Parties who shall decide on its overall policies.

5. The Parties shall establish an Executive Committee to develop and monitor the implementation of specific operational policies, guidelines and administrative arrangements, including the disbursement of resources, for the purpose of achieving the objectives of the Multilateral Fund. The Executive Committee shall discharge its tasks and responsibilities, specified in its terms of reference as agreed by the Parties, with the co-operation and assistance of the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), the United Nations Environment Programme, the United Nations Development Programme or other appropriate agencies depending on their respective areas of expertise. The members of the Executive Committee, which shall be selected on the basis of a balanced representation of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 and of the Parties not so operating, shall be endorsed by the Parties.

6. The Multilateral Fund shall be financed by contributions from Parties not operating under paragraph 1 of Article 5 in convertible currency or, in certain circumstances, in kind and/or in national currency, on the basis of the United Nations scale of assessments. Contributions by other Parties shall be encouraged. Bilateral and, in particular cases agreed by a decision of the Parties, regional co-operation may, up to a percentage and consistent with any criteria to be specified by decision of the Parties, be considered as a contribution to the Multilateral Fund, provided that such co-operation, as a minimum:

- (a) Strictly relates to compliance with the provisions of this Protocol;
- (b) Provides additional resources; and
- (c) Meets agreed incremental costs.

7. The Parties shall decide upon the programme budget of the Multilateral Fund for each fiscal period and upon the percentage of contributions of the individual Parties thereto.

8. Resources under the Multilateral Fund shall be disbursed with the concurrence of the beneficiary Party.

9. Decisions by the Parties under this Article shall be taken by consensus whenever possible. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, decisions shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting, representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting.

10. The financial mechanism set out in this Article is without prejudice to any future arrangements that may be developed with respect to other environmental issues."

U. Article 10A: Transfer of technology

The following Article shall be added to the Protocol as Article 10A:

"Article 10A: Transfer of technology

Each Party shall take every practicable step, consistent with the programmes supported by the financial mechanism, to ensure:

4. Mnohostranný fond jedná z pravomoci stran, které rozhodují o jeho celkové politice.
5. Strany ustanoví výkonný výbor pro vypracování a kontrolu provádění konkrétní provozní politiky, zásad a správních mechanismů, včetně rozdělování zdrojů, za účelem dosažení cílů mnohostranného fondu. Výkonný výbor plní své úkoly a povinnosti podle pravomoci vyplývající z jeho pověření na základě dohody stran, ve spolupráci a s pomocí Mezinárodní banky pro obnovu a rozvoj (Světové banky), Programu OSN pro životní prostředí, Programu OSN pro rozvoj nebo jiných vhodných institucí podle jejich příslušné specializace. Členové výkonného výboru, kteří budou vybíráni na základě vyváženého zastoupení stran jednajících podle článku 5 odst. 1 a stran, které tak nejednají, musí být potvrzeni stranami.
6. Mnohostranný fond je financován z příspěvků stran, které nejednají podle článku 5 odst. 1, ve volně směnitelné měně, nebo za jistých okolností v naturáliích a/nebo v národní měně, na základě stupnice hodnocení Organizace spojených národů. Příspěvky jiných stran jsou vítány. Dvoustranná a ve zvláštních případech schválených rozhodnutím stran, regionální spolupráce mohou být do jisté míry a ve shodě se všemi kritérii, které strany svým rozhodnutím určí, považovány za příspěvek do mnohostranného fondu za předpokladu, že taková spolupráce přinejmenším:
- a) vztahuje se přísně jen na plnění ustanovení tohoto protokolu;
 - b) opatřuje další zdroje;
 - c) kryje dohodnuté dílčí náklady.
7. Strany rozhodují o rozpočtu programů mnohostranného fondu na každé rozpočtové období a o procentuálním podílu příspěvků jednotlivých stran do fondu.
8. Přidělení prostředků v rámci mnohostranného fondu se děje za součinnosti přijímající strany.
9. Rozhodnutí stran podle tohoto článku se přijímají, pokud je to možné, na základě konsensu. Pokud se veškeré úsilí vyčerpá, aniž je dosaženo dohody, rozhodnutí se přijme dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících stran, které zastupují většinu přítomných a hlasujících stran jednajících podle článku 5 odst. 1 a většinu přítomných a hlasujících stran, jež tak nejednají.
10. Finanční mechanismus uvedený v tomto článku se nedotýká žádných budoucích ujednání, která mohou být vypracována s ohledem na jiné problémy životního prostředí.“

U. Článek 10 A: Převod technologie

Do protokolu se vkládá nový článek 10 A , který zní:

„Článek 10 A Převod technologie

Každá smluvní strana podnikne všechny proveditelné kroky v souladu s programy, které podporuje finanční mechanismus, aby zajistila:

(a) That the best available, environmentally safe substitutes and related technologies are expeditiously transferred to Parties operating under paragraph 1 of Article 5; and

(b) That the transfers referred to in subparagraph (a) occur under fair and most favourable conditions.“

V. Article 11: Meetings of the Parties

Paragraph 4 (g) of Article 11 of the Protocol shall be replaced by the following:

“(g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures and the situation regarding transitional substances;“.

W. Article 17: Parties joining after entry into force

The following words shall be added after “as well as under” in Article 17:

“Articles 2A to 2E, and“.

X. Article 19: Withdrawal

Article 19 of the Protocol shall be replaced by the following paragraph:

“Any Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depository at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraph 1 of Article 2A. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depository or as such later date as may be specified in the notifications of the withdrawal.“

Y. Annexes

The following annexes shall be added to the Protocol:

Annex B

Controlled substances

Group	Substance	Ozone-depleting potencial
Group I		
CF3Cl	(CFC-13)	1,0
C2FCl5	(CFC-111)	1,0
C2F2Cl4	(CFC-112)	1,0
C3FCl7	(CFC-211)	1,0
C3F2Cl6	(CFC-212)	1,0
C3F3Cl5	(CFC-213)	1,0
C3F4Cl4	(CFC-214)	1,0
C3F5Cl3	(CFC-215)	1,0
C3F6Cl2	(CFC-216)	1,0
C3F7Cl	(CFC-217)	1,0
Group II		
CCl4	carbon tetrachloride	1,1

- a) že se stranám, jednajícím podle článku 5 odst. 1 urychleně dostanou nejlepší dostupné ekologicky bezpečné náhradní látky a související technologie;
- b) že přenosy podle písmene a) budou provedeny za spravedlivých a co nejpříznivějších podmínek.“.

V. Článek 11: Zasedání stran

V článku 11 odst. 4 protokolu se písmeno g) nahrazuje tímto:

„g) hodnotit v souladu s článkem 6 regulační opatření a situaci, pokud jde o přechodné látky;“.

W. Článek 17: Strany, jež se připojí po vstupu v platnost

V článku 17 se za slova „jakož i podle“ vkládají slova:

„článků 2 A až 2 E a“.

X. Článek 19: Odstoupení

Článek 19 protokolu se nahrazuje tímto:

„Každá smluvní strana může písemným oznámením depozitáři kdykoli odstoupit od tohoto protokolu po uplynutí čtyř let od převzetí povinností stanovených v článku 2 A odst. 1. Každé takové odstoupení vstupuje v platnost po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy depozitář obdržel oznámení, nebo ke kterémukoli pozdějšímu datu stanovenému v oznámení o odstoupení.“.

Y. Přílohy

V protokolu se doplňují nové přílohy, které znějí:

„Příloha B

REGULOVANÉ LÁTKY

Skupina	Látka	Potenciál poškozování ozonu
Skupina I		
CF ₃ Cl	(CFC-13)	1,0
C ₂ FCl ₅	(CFC-111)	1,0
C ₂ F ₂ Cl ₄	(CFC-112)	1,0
C ₃ FCl ₇	(CFC-211)	1,0
C ₃ F ₂ Cl ₆	(CFC-212)	1,0
C ₃ F ₃ Cl ₅	(CFC-213)	1,0
C ₃ F ₄ Cl ₄	(CFC-214)	1,0
C ₃ F ₅ Cl ₃	(CFC-215)	1,0
C ₃ F ₆ Cl ₂	(CFC-216)	1,0
C ₃ F ₇ Cl	(CFC-217)	1,0
Skupina II		
CCl ₄	tetrachlormethan	1,1

Group III		
C ₂ H ₃ Cl ₃ *	1, 1, 1 -trichloroethane (methyl chloroform)	0,1

* This formula does not refer to 1, 1, 2 -trichloroethane.

Annex C

Transitional substances

Group	Substance
Group I	
CHFCl ₂	(HCFC-21)
CHF ₂ Cl	(HCFC-22)
CH ₂ FCl	(HCFC-31)
C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)
C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)
C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)
C ₂ H ₂ FCl ₃	(HCFC-131)
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)
C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)
C ₂ H ₃ FCl ₂	(HCFC-141)
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)
C ₂ H ₄ FCl	(HCFC-151)
C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)
C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)
C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)
C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)
C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)
C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)
C ₃ H ₂ FCl ₅	(HCFC-231)
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)
C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)
C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)
C ₃ H ₃ FCl ₄	(HCFC-241)
C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)
C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)
C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)
C ₃ H ₄ FCl ₃	(HCFC-251)
C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)
C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)
C ₃ H ₅ FCl ₂	(HCFC-261)
C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)
C ₃ H ₆ FCl	(HCFC-271)

Skupina III		
C ₂ H ₃ Cl ₃ *	1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)	0,1

* Tento vzorec se nevztahuje na 1,2,2-trichlorethan.

Příloha C
PŘECHODNÉ LÁTKY

Skupina	Látka
Skupina I	
CHFCl ₂	(HCFC-21)
CHF ₂ Cl	(HCFC-22)
CH ₂ FCl	(HCFC-31)
C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)
C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)
C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)
C ₂ H ₂ FCl ₃	(HCFC-131)
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)
C ₂ H ₃ F ₃ Cl	(HCFC-133)
C ₂ H ₃ FCl ₂	(HCFC-141)
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)
C ₂ H ₄ FCl	(HCFC-151)
C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)
C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)
C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)
C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)
C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)
C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)
C ₃ H ₂ FCl ₅	(HCFC-231)
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)
C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)
C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)
C ₃ H ₃ FCl ₄	(HCFC-241)
C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)
C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)
C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)
C ₃ H ₄ FCl ₃	(HCFC-251)
C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)
C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)
C ₃ H ₅ FCl ₂	(HCFC-261)
C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)
C ₃ H ₆ FCl	(HCFC-271) ^a .

ARTICLE 2: ENTRY INTO FORCE

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 1992, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Amendment as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninethied day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Článek 2: VSTUP V PLATNOST

1. Tato změna vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1992 za předpokladu, že státy nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, které jsou stranami Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, uloží nejméně 20 listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení této změny. V případě, že tato podmínka nebude k uvedenému dni splněna, vstoupí změna v platnost devadesátým dnem po dni jejího splnění.

2. Pro účely odstavce 1 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nezapočte jako další k těm, které uložily členské státy takovéto organizace.

3. Po vstupu této změny v platnost podle odstavce 1 vstoupí tato změna v platnost pro každou další smluvní stranu protokolu devadesátým dnem po dni uložení její listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

111

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. listopadu 1992 byla v Kodani přijata Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.^{*)},^{**)},^{***)}

Listina o přístupu České republiky ke Změně byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 18. prosince 1996.

Změna vstoupila v platnost na základě svého článku 3 odst. 1 dne 14. června 1994. Pro Českou republiku vstoupila v platnost podle odstavce 3 téhož článku dne 18. března 1997.

Anglické znění Změny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

*) Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s.

***) Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s.

****) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s.

**AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER**

ARTICLE 1: AMENDMENT

A. Article 1, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 1 of the Protocol, for the words:

“or in Annex B”

there shall be substituted:

“, Annex B, Annex C or Annex E”.

B. Article 1, paragraph 9

Paragraph 9 of Article 1 of the Protocol shall be deleted.

C. Article 2, paragraph 5

In paragraph 5 of Article 2 of the Protocol, after the words:

“Articles 2A to 2E”

there shall be added:

“and Article 2H”.

D. Article 2, paragraph 5 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 5 of Article 2 of the Protocol:

“5 bis. Any Party not operating under paragraph 1 of Article 5 may, for one or more control periods, transfer to another such Party any portion of its calculated level of consumption set out in Article 2F, provided that the calculated level of consumption of controlled substances in Group I of Annex A of the Party transferring the portion of its calculated level of consumption did not exceed 0.25 kilograms per capita in 1989 and that the total combined calculated levels of consumption of the Parties concerned do not exceed the consumption limits set out in Article 2F. Such transfer of consumption shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.”

E. Article 2, paragraphs 8 (a) and 11

In paragraphs 8 (a) and 11 of Article 2 of the Protocol, for the words:

“Articles 2A to 2E”

there shall be substituted each time they occur:

“Articles 2A to 2H”.

PŘEKLAD
ZMĚNA MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ
POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Článek 1: ZMĚNA

A. Článek 1 odst. 4

V článku 1 odst. 4 protokolu se slova „nebo v příloze B“ nahrazují slovy „příloze B, příloze C nebo příloze E“.

B. Článek 1 odst. 9

V článku 1 protokolu se odstavec 9 zrušuje.

C. Článek 2 odst. 5

V článku 2 odst. 5 protokolu se za slova „články 2 A až 2 E“ vkládají slova „a článek 2 H“.

D. Článek 2 odst. 5 bis

V článku 2 protokolu se vkládá nový odstavec 5 bis, který zní:

„5 bis. Každá smluvní strana, která nejedná podle článku 5 odst. 1, smí na jedno nebo více regulačních období převést na jinou stranu jakoukoli část své vypočtené úrovně spotřeby stanovené v článku 2 F za předpokladu, že tato vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A strany, která převádí část své vypočtené úrovně spotřeby, nepřekročila 0,25 kilogramu na obyvatele v roce 1989, a že celková společná vypočtená úroveň spotřeby obou zúčastněných stran nepřekročila meze spotřeby stanovené v článku 2 F. Takový přenos výroby musí být oznámen sekretariátu všemi zúčastněnými stranami s uvedením podmínek přenosu a období, na něž se má vztahovat.“

E. Článek 2 odst. 8 písm. a) a článek 2 odst. 11

V článku 2 odst. 8 písm. a) a článku 2 odst. 11 protokolu se slova „články 2 A až 2 E“ nahrazují ve všech případech slovy „články 2 A až 2 H“.

F. Article 2, paragraph 9 (a) (i)

In paragraph 9 (a) (i) of Article 2 of the Protocol, for the words:

“and/or Annex B”

there shall be substituted:

“, Annex B, Annex C and/or Annex E”.

G. Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons

The following Article shall be inserted after Article 2E of the Protocol:

“Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the sum of:

(a) Three point one per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

(b) Its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, zero point five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2030, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero.

7. As 1 January 1996, each Party shall endeavour to ensure that:

(a) The use of controlled substances in Group I of Annex C is limited to those applications where other more environmentally suitable alternative substances or technologies are not available;

F. Článek 2 odst. 9 písm. a) bod i)

V článku 2 odst. 9 písm. a) bodu i) protokolu se slova „a/nebo příloha B“ nahrazují slovy „příloha B, příloha C a/nebo příloha E“.

G. Článek 2 F: Hydrochlorfluoruhlovodíky

Za článek 2 E protokolu se vkládá nový článek, který zní:

„*Článek 2 F*

Hydrochlorfluoruhlovodíky

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila ročně hodnotu:

a) 3,1 % její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989 a

b) její vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2004 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila ročně 65 % hodnoty uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila ročně 35 % hodnoty uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2015 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň její spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila ročně 10 % hodnoty uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2020 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň její spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila každoročně 0,5 % hodnoty uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

6. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2030 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období vypočtená úroveň její spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C nepřekročila nulu.

7. Počínaje dnem 1. ledna 1996 všechny strany usilují o zajištění, aby se:

a) používání regulovaných látek ve skupině I přílohy C omezilo na ta použití, kde nejsou dostupné jiné ekologicky vhodnější náhradní látky nebo technologie;

(b) The use of controlled substances in Group I of Annex C is not outside the areas of application currently met by controlled substances in Annexes A, B and C, except in rare case for the protection of human life or human health; and

(c) Controlled substances in Group I of Annex C are selected for use in a manner that minimizes ozone depletion, in addition to meeting other environmental, safety and economic considerations.”

H. Article 2G: Hydrobromofluorocarbons

The following Article shall be inserted after Article 2F of the Protocol:

“Article 2G: Hydrobromofluorocarbons

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex C does not exceed zero. Each Party producing the substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.”

I. Article 2H: Methyl Bromide

The following Article shall be inserted after Article 2G of the Protocol:

“Article 2H: Methyl Bromide

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991. The calculated levels of consumption and production under this Article shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.”

J. Article 3

In Article 3 of the Protocol, for the words:

“2A to 2E”

there shall be substituted:

“2A to 2H”

and for the words

“or Annex B”

there shall be substituted each time they occur:

“, Annex B, Annex C or Annex E”.

- b) kromě vzácných případů použití za účelem ochrany lidských životů nebo lidského zdraví se regulované látky ve skupině I přílohy C nepoužívaly mimo oblasti použití, kterým v současnosti vyhovují regulované látky v přílohách A, B a C; a
- c) regulované látky ve skupině I přílohy C vybíraly pro použití tak, aby kromě splnění dalších ekologických, bezpečnostních a hospodářských hledisek poškozování ozonu bylo sníženo na minimum.“.

H. Článek 2 G: Hydrobromfluoruhlodíky

Za článek 2 F protokolu se vkládá nový článek, který zní:

„*Článek 2 G*

Hydrobromfluoruhlodíky

Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině II přílohy C ročně nepřekročila nulu. Každá smluvní strana vyrábějící tyto látky musí pro stejná období zajistit, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulu. Tento odstavec se použije kromě případu, kdy se strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.“.

I. Článek 2 H: Methylbromid

Za článek 2 G protokolu se vkládá nový článek, který zní:

„*Článek 2 H*

Methylbromid

Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby z roku 1991. Každá smluvní strana vyrábějící tuto látku musí pro stejná období zajistit, aby její vypočtená úroveň výroby této látky ročně nepřekročila její vypočtenou úroveň výroby z roku 1991. Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby z roku 1991. Vypočtené úrovně spotřeby a výroby podle tohoto článku nezahrnují množství využitá stranou pro použití v karanténě a při opatřeních před přepravou.“.

J. Článek 3

V článku 3 protokolu se slova „2 A až 2 E“ nahrazují slovy „2 A až 2 H“ a slova „nebo příloha B“ se ve všech případech nahrazují slovy „příloha B, příloha C nebo příloha E“.

K. Article 4, paragraph 1 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 bis of Article 4 of the Protocol:

“1 ter. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of any controlled substances in Group II of Annex C from any State not party to this Protocol.”

L. Article 4, paragraph 2 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 2 bis of Article 4 of the Protocol:

“2 ter. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Group II of Annex C to any State not party to this Protocol.”

M. Article 4, paragraph 3 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 3 bis of Article 4 of the Protocol:

“3 ter. Within three years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Group II of Annex C. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.”

N. Article 4, paragraph 4 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 4 bis of Article 4 of the Protocol:

4 ter. Within five years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall determine feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Group II of Annex C. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.”

O. Article 4, paragraphs 5, 6 and 7

In paragraphs 5, 6 and 7 of Article 4 of the Protocol, for the words:

“controlled substances”

there shall be substituted:

“controlled substances in Annexes A and B and Group II of Annex C”.

P. Article 4, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 4 of the Protocol, for the words:

K. Článek 4 odst. 1 ter

V článku 4 protokolu se za odstavec 1 bis vkládá nový odstavec, který zní:

„1 ter. Každá smluvní strana do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže dovoz všech regulovaných látek ve skupině II přílohy C ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.“.

L. Článek 4 odst. 2 ter

V článku 4 protokolu se za odstavec 2 bis vkládá nový odstavec, který zní:

„2 ter. Každá smluvní strana počínaje dnem, kdy uplyne jeden rok od vstupu tohoto odstavce v platnost, zakáže vývoz všech regulovaných látek ve skupině II přílohy C do všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.“.

M. Článek 4 odst. 3 ter

V článku 4 protokolu se za odstavec 3 bis vkládá nový odstavec, který zní:

„3 ter. Do tří let od vstupu tohoto odstavce v platnost vypracují strany v souladu s postupy podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam výrobků obsahujících regulované látky ve skupině II přílohy C. Strany, které podle uvedených postupů nevnesou námitky proti příloze, zakážou do jednoho roku od vstupu přílohy v platnost dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.“.

N. Článek 4 odst. 4 ter

V článku 4 protokolu se za odstavec 4 bis vkládá nový odstavec, který zní:

„4 ter. Do pěti let od vstupu tohoto protokolu v platnost zjistí strany proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu výrobků vyráběných pomocí regulovaných látek ve skupině II přílohy C, ale neobsahujících tyto látky, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud zjistí, že je to proveditelné, zpracují strany v souladu s postupy podle článku 10 úmluvy do přílohy seznam těchto výrobků. Strany, které podle uvedených postupů nevnesou proti příloze námitky, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy dovoz těchto výrobků ze všech států, které nejsou stranami tohoto protokolu.“.

O. Článek 4 odst. 5, 6 a 7

V článku 4 odst. 5, 6 a 7 protokolu se slova „regulované látky“ nahrazují slovy „regulované látky v přílohách A a B a ve skupině II přílohy C“.

P. Článek 4 odst. 8

V článku 4 odst. 8 protokolu se slova „uvedené v odstavcích 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 a 4 bis a vývozy uvedené

“referred to in paragraphs 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 and bis and exports referred to in paragraphs 2 and 2 bis”

there shall be substituted:

“and exports referred to in paragraphs 1 to 4 ter of this Article” and after the words:

“Article 2A to 2E”

there shall be added:

“,Article 2G”.

Q. Article 4, paragraph 10

The following paragraph shall be inserted after paragraph 9 of Article 4 of the Protocol:

“10. By 1 January 1996, the Parties shall consider whether to amend this Protocol in order to extend the measures in this Article to trade in controlled substances in Group I of Annex C and in Annex E with States not party to the Protocol.”

R. Article 5, paragraph 1

The following words shall be added at the end of paragraph 1 of Article 5 of the Protocol:

“, provided that any further amendments to the adjustments of Amendments adopted at the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, shall apply to the Parties operating under this paragraph after the review provided for in paragraph 8 of this Article has taken place and shall be based on the conclusions of that review.”

S. Article 5, paragraph 1 bis

The following paragraph shall be added after paragraph 1 of Article 5 of the Protocol:

“1 bis. The Parties shall, taking into account the review referred to in paragraph 8 of this Article, the assessments made pursuant to Article 6 and any other relevant information, decide by 1 January 1996, through the procedure set forth in paragraph 9 of Article 2:

(a) With respect to paragraphs 1 to 6 of Article 2F, what base year, initial levels, control schedules and phase-out date for consumption of the controlled substances in Group I of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article;

(b) With respect to Article 2G, what phase-out date for production and consumption of the controlled substances in Group II of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article; and

(c) With respect to Article 2H, what base year, initial levels and control schedules for consumption and production of the controlled substance in Annex E will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article.”

T. Article 5, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 5 of the Protocol, for the words:

“Articles 2A to 2E”

v odstavcích 2 a 2 bis“ nahrazují slovy „a vývozy uvedené v odstavcích 1 až 4 ter tohoto článku“ a za slova „články 2 A až 2 E“ se vkládají slova „článek 2 G“.

Q. Článek 4 odst. 10

V článku 4 protokolu se za odstavec 9 vkládá nový odstavec, který zní:

„10. Do 1. ledna 1996 strany zváží, zda tento protokol změni tak, aby se opatření tohoto článku rozšířila na obchod s regulovanými látkami ve skupině I přílohy C a v příloze E se státy, jež nejsou stranami protokolu.“.

R. Článek 5 odst. 1

V článku 5 odst. 1 protokolu se doplňují slova:

„za předpokladu, že se každá další změna těchto úprav nebo změny přijaté na druhém zasedání stran v Londýně dne 29. června 1990 vztahují na strany jednající podle tohoto odstavce po přezkumu podle odstavce 8 tohoto článku, a jsou založeny na závěrech tohoto přezkumu.“.

S. Článek 5 odst. 1 bis

V článku 5 protokolu se za odstavec 1 vkládá nový odstavec, který zní:

„1 bis. Strany s ohledem na přezkum podle odstavce 8 tohoto článku, hodnocení provedená podle článku 6 a veškeré ostatní příslušné informace do 1. ledna 1996 rozhodnou postupem stanoveným v článku 2 odst. 9 o následujících otázkách:

- a) pokud jde o odstavce 1 až 6 článku 2 F, jaký základní rok, výchozí úroveň, regulační plány a datum ukončení spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C budou platit pro strany jednající podle odstavce 1 tohoto článku;
- b) pokud jde o článek 2 G, jaké datum ukončení výroby a spotřeby regulovaných látek ve skupině II přílohy C bude platit pro strany jednající podle odstavce 1 tohoto článku; a
- c) pokud jde o článek 2 H, jaký základní rok, výchozí úroveň a regulační plány ukončení spotřeby a výroby regulovaných látek v příloze E budou platit pro strany jednající podle odstavce 1 tohoto článku.“.

T. Článek 5 odst. 4

V článku 5 odst. 4 protokolu se slova „články 2 A až 2 E“ nahrazují slovy „články 2 A až 2 H“.

there shall be substituted:

“Articles 2A to 2H”.

U. Article 5, paragraph 5

In paragraph 5 of Article 5 of the Protocol, after the words:

“set out in Articles 2A to 2E:

there shall be added:

“, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 bis of this Article.”.

V. Article 5, paragraph 6

In Paragraph 6 of Article 5 of the Protocol, after the words:

“obligations laid down in Articles 2A to 2E”

there shall be added:

“, or any or all obligations in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 bis of this Article.”.

W. Article 6

The following words shall be deleted from Article 6 of the Protocol:

“Articles 2A to 2E, and the situation regarding production, imports and exports of the transitional substances in Group I of Annex C”

and replaced by

“Articles 2A to 2H”.

X. Article 7, paragraphs 2 and 3

Paragraphs 2 and 3 of Article 7 of the Protocol shall be replaced by the following:

“2. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances

- in Annexes B and C, for the year 1989,
- in Annex E, for the year 1991,

or the best possible estimates of such data where actual data are not available, not later than three months after the date when the provisions set out in the Protocol with regard to the substances in Annexes B, C and E respectively enter into force for that Party.

3. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its annual production (as defined in paragraph 5 of Article 1) of each of the controlled substances listed in Annexes A, B, C and, separately, for each substance,

- Amounts used for feedstocks,

U. Článek 5 odst. 5

V článku 5 odst. 5 protokolu se za slova „stanovená v člancích 2 A až 2 E“ vkládají slova „a všechna regulační opatření v člancích 2 F až 2 H, o nichž se rozhodne podle odstavce 1 bis tohoto článku,“.

V. Článek 5 odst. 6

V článku 5 odst. 6 protokolu za slova „povinnost stanovenou v člancích 2 A až 2 E“ vkládají slova „nebo kteroukoli nebo žádnou povinnost stanovenou v člancích 2 F až 2 H, o nichž se rozhodne podle odstavce 1 bis tohoto článku,“.

W. Článek 6

V článku 6 protokolu se zrušují slova: „člancích 2 A až 2 E a situaci týkající se výroby, dovozu a vývozu přechodných látek ve skupině I přílohy C“ a nahrazují se slovy „člancích 2 A až 2 H.“.

X. Článek 7 odst. 2 a 3

V článku 7 protokolu se odstavce 2 a 3 nahrazují tímto:

„2. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své výrobě, dovozu a vývozu jednotlivých regulovaných látek:

- v přílohách B a C za rok 1989,
- v příloze E za rok 1991,

anebo nejlepší možné odhady takovýchto údajů tam, kde skutečné údaje nejsou dostupné, nejpozději do tří měsíců po dni, kdy pro tuto stranu vstoupí v platnost opatření stanovená v protokolu pro látky v přílohách B, C a E.

3. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o své roční výrobě (jak je definována v článku 1 odst. 5) jednotlivých regulovaných látek uvedených v přílohách A, B, C a E, a samostatně pro každou látku uvede:

- množství použita jako suroviny,

- Amounts destroyed by technologies approved by the Parties, and
- Imports from and exports to Parties and non-Parties respectively,

for the year during which provisions concerning the substances in Annexes A, B, C and E respectively entered into force for that Party and for each year thereafter. Data shall be forwarded not later the nine months after the end of the year to which the data relate.”

Y. Article 7, paragraph 3 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 3 of Article 7 of the Protocol:

“3 bis. Each Party shall provide to the Secretariat separate statistical data of its annual imports and exports of each of the controlled substances listed in Group II of Annex A and Group I of Annex C that have been recycled.”

Z. Article 7, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 7 of the Protocol, for the words:

“in paragraphs 1, 2 and 3”

there shall be substituted:

“in paragraphs 1, 2, 3 and 3 bis”.

AA. Article 9, paragraph 1 (a)

The following words shall be deleted from paragraph 1 (a) of Article 9 of the Protocol:

“and transitional”.

BB. Article 10, paragraph 1

In paragraph 1 of Article 10 of the Protocol, after the words:

“Articles 2A to 2E”

there shall be added:

“, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 bis of Article 5.”

CC. Article 11, paragraph 4 (g)

The following words shall be deleted from paragraphs 4 (g) of Article 11 of the Protocol:

“and the situation regarding transitional substances”.

DD. Article 17

In Article 17 of the Protocol, for the words:

“Articles 2A to 2E”

there shall be substituted:

- množství zničená technologiemi, které strany schválily,
- dovoz ze stran a vývoz do stran a států, které nejsou smluvními stranami,

pro rok, v němž pro tuto stranu vstoupí v platnost příslušná ustanovení tohoto protokolu o látkách v přílohách A, B, C a E a za každý další následující rok. Údaje se předávají nejpozději do devíti měsíců po skončení roku, k němuž se vztahují.“.

Y. Článek 7 odst. 3 bis

V článku 7 protokolu se za odstavec 3 vkládá nový odstavec, který zní:

„3 bis. Každá smluvní strana poskytne sekretariátu samostatné statistické údaje o svých ročních dovozech a vývozech každé z regulovaných látek uvedených ve skupině II přílohy A a skupině I přílohy C, které byly recyklovány.“.

Z. Článek 7 odst. 4

V článku 7 odst. 4 protokolu se slova „v odstavcích 1, 2 a 3“ nahrazují slovy „v odstavcích 1, 2, 3 a 3 bis“.

AA. Článek 9 odst. 1 písm. a)

V článku 9 odst. 1 písm. a) protokolu se zrušují slova „a přechodných“.

BB. Článek 10 odst. 1

V článku 10 odst. 1 protokolu se za slova „článcích 2 A až 2 E“ vkládají slova: „a všechna regulační opatření v článcích 2 F až 2 H, o nichž se rozhodne na základě článku 5 odst. 1 bis.“.

CC. Článek 11 odst. 4 písm. g)

V článku 11 odst. 4 písm. g) protokolu se zrušují slova „a situaci, pokud jde o přechodné látky“.

DD. Článek 17

V článku 17 protokolu se slova „článků 2 A až 2 E“ nahrazují slovy „článků 2 A až 2 H“.

“Articles 2A to 2H”.

EE. Annexes

1. Annex C

The following annex shall replace Annex C of the Protocol:

Annex C

Controlled substances

Group	Substance	Number of Isomers	Ozone Depleting Potential*
Group I			
CHFCl ₂	(HCFC-21)**	1	0,04
CHF ₂ Cl	(HCFC-22)**	1	0,055
CH ₂ FCl	(HCFC-31)	1	0,02
C ₂ HFCI ₄	(HCFC-121)	2	0,01-0,04
C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0,02-0,08
C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)	3	0,02-0,06
CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123)**	-	0,02
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0,02-0,04
HCFCICF ₃	(HCFC-124)**	-	0,022
C ₂ H ₂ FCI ₃	(HCFC-131)	3	0,007-0,05
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0,008-0,05
C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0,02-0,06
C ₂ H ₃ FCI ₂	(HCFC-141)	3	0,005-0,07
CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**	-	0,11
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0,008-0,07
CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)**	-	0,065
C ₂ H ₄ FCI	(HCFC-151)	2	0,003-0,005
C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0,015-0,07
C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0,01-0,09
C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0,01-0,08
C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0,01-0,09
C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0,02-0,07
CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca)**	-	0,025
CF ₂ ClCF ₂ CHClF	(HCFC-225cb)**	-	0,033
C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0,02-0,10
C ₃ H ₂ FCI ₅	(HCFC-231)	9	0,05-0,09
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0,008-0,10
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	18	0,007-0,23

EE. Přílohy

1. PŘÍLOHA C

Příloha C protokolu se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA C

Regulované látky

Skupina	Látka	Počet isomerů	Potenciál poškozování ozonu ¹⁾
<i>Skupina I</i>			
CHFCl ₂	(HCFC-21) ²⁾	1	0,04
CHF ₂ Cl	(HCFC-22) ²⁾	1	0,055
CH ₂ FCl	(HCFC-31)	1	0,02
C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)	2	0,01 – 0,04
C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0,02 – 0,08
C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)	3	0,02 – 0,06
CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123) ²⁾	–	0,02
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0,02 – 0,04
CHFClCF ₃	(HCFC-124) ²⁾	–	0,022
C ₂ H ₂ FCl ₃	(HCFC-131)	3	0,007 – 0,05
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0,008 – 0,05
C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0,02 – 0,06
C ₂ H ₃ FCl ₂	(HCFC-141)	3	0,005 – 0,07
C ₂ H ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b) ²⁾	–	0,11
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0,008 – 0,07
CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b) ²⁾	–	0,065
C ₂ H ₄ FCl	(HCFC-151)	2	0,003 – 0,005
C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0,015 – 0,07
C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0,01 – 0,09
C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0,01 – 0,08
C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0,01 – 0,09
C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0,02 – 0,07
CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca) ²⁾	–	0,025
CF ₂ ClCF ₂ CHClF	(HCFC-225cb) ²⁾	–	0,033
C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0,02 – 0,10
C ₃ H ₂ FCl ₅	(HCFC-231)	9	0,05 – 0,09
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0,008 – 0,10
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	18	0,007 – 0,23

C2H2F4Cl2	(HCFC-234)	16	0,01-0,28
C3H2F5Cl	(HCFC-235)	9	0,03-0,52
C3H3FCI4	(HCFC-241)	12	0,004-0,09
C3H3F2Cl3	(HCFC-242)	18	0,005-0,13
C3F3Cl2	(HCFC-243)	18	0,007-0,12
C3H3F4Cl	(HCFC-244)	12	0,009-0,14
C3H4FCI3	(HCFC-251)	12	0,001-0,01
C3H4F2Cl2	(HCFC-252)	16	0,005-0,04
C3H4F3Cl	(HCFC-253)	12	0,003-0,03
C3H5FCI2	(HCFC-261)	9	0,002-0,02
C3H5F2Cl	(HCFC-262)	9	0,002-0,02
C3H6FCI	(HCFC-271)	5	0,001-0,03
Group II			
CHFBr2		1	1,00
CHF2Br	(HBFC-22B1)	1	0,74
CH2FBr		1	0,73
C2HFBr4		2	0,3-0,8
C2HF2Br3		3	0,5-1,8
C2HF3Br2		3	0,4-1,6
C2HF4Br		2	0,7-1,2
C2H2FBr3		3	0,1-1,1
C2H2F2Br2		4	0,2-1,5
C2H2F3Br		3	0,7-1,6
C2H3FBr2		3	0,1-1,7
C2H3F2Br		3	0,2-1,1
C2H4FBr		2	0,07-0,1
C3HFBr6		5	0,3-1,5
C3HF2Br5		9	0,2-1,9
C3HF3Br4		12	0,3-1,8
C3HF4Br3		12	0,5-2,2
C3HF5Br2		9	0,9-2,0
C3HF6Br		5	0,7-3,3
C3H2FBr5		9	0,1-1,9
C3H2F2Br4		16	0,2-2,1
C3H2F3Br3		18	0,2-5,6
C3H2F4Br2		16	0,3-7,5
C3H2F5Br		8	0,9-1,4
C3H3FBr4		12	0,08-1,9
C3H3F2Br3		18	0,1-3,1
C3H3F3Br2		18	0,1-2,5

$C_3H_2F_4Cl_2$	(HCFC-234)	16	0,01 – 0,28
$C_3H_2F_5Cl$	(HCFC-235)	9	0,03 – 0,52
$C_3H_3FCl_4$	(HCFC-241)	12	0,004 – 0,09
$C_3H_3F_2Cl_3$	(HCFC-242)	18	0,005 – 0,13
$C_3H_3F_3Cl_2$	(HCFC-243)	18	0,007 – 0,12
$C_3H_3F_4Cl$	(HCFC-244)	12	0,009 – 0,14
$C_3H_4FCl_3$	(HCFC-251)	12	0,001 – 0,01
$C_3H_4F_2Cl_2$	(HCFC-252)	16	0,005 – 0,04
$C_3H_4F_3Cl$	(HCFC-253)	12	0,003 – 0,03
$C_3H_5FCl_2$	(HCFC-261)	9	0,002 – 0,02
$C_3H_5F_2Cl$	(HCFC-262)	9	0,002 – 0,02
C_3H_6FCl	(HCFC-271)	5	0,001 – 0,03
<i>Skupina II</i>			
$CHFBr_2$		1	1,00
CHF_2Br	(HBFC-22B1)	1	0,74
CH_2FBr		1	0,73
C_2HFBr_4		2	0,3 – 0,8
$C_2HF_2Br_3$		3	0,5 – 1,8
$C_2HF_3Br_2$		3	0,4 – 1,6
C_2HF_4Br		2	0,7 – 1,2
$C_2H_2FBr_3$		3	0,1 – 1,1
$C_2H_2F_2Br_2$		4	0,2 – 1,5
$C_2H_2F_3Br$		3	0,7 – 1,6
$C_2H_3FBr_2$		3	0,1 – 1,7
$C_2H_3F_2Br$		3	0,2 – 1,1
C_2H_4FBr		2	0,07 – 0,1
C_3HFBr_6		5	0,3 – 1,5
$C_3HF_2Br_5$		9	0,2 – 1,9
$C_3HF_3Br_4$		12	0,3 – 1,8
$C_3HF_4Br_3$		12	0,5 – 2,2
$C_3HF_5Br_2$		9	0,9 – 2,0
C_3HF_6Br		5	0,7 – 3,3
$C_3H_2FBr_5$		9	0,1 – 1,9
$C_3H_2F_2Br_4$		16	0,2 – 2,1
$C_3H_2F_3Br_3$		18	0,2 – 5,6
$C_3H_2F_4Br_2$		16	0,3 – 7,5
$C_3H_2F_5Br$		8	0,9 – 14
$C_3H_3FBr_4$		12	0,08 – 1,9
$C_3H_3F_2Br_3$		18	0,1 – 3,1
$C_3H_3F_3Br_2$		18	0,1 – 2,5

C3H3F4Br		12	0,3-4,4
C3H4FBr3		12	0,03-0,3
C3H4F2Br2		16	0,1-1,0
C3H4F3Br		12	0,07-0,8
C3H5FBr2		9	0,04-0,4
C3H5F2Br		9	0,07-0,8
C3H6FBr		5	0,02-0,7

* Where a range of ODPs is indicated, the highest value in that range shall be used for the purposes of the Protocol. The ODPs listed as a single value have been determined from calculations based on laboratory measurements. Those listed as a range are based on estimates and are less certain. The range pertains to an isomeric group. The upper value is the estimate of the ODP of the isomer with the highest ODP, and the lower value is the estimate of the ODP of the isomer with the lowest ODP.

** Identifies the most commercially viable substances with ODP values listed against them to be used for the purposes of the Protocol.

2. Annex E

The following annex shall be added to the Protocol:

Annex E

Controlled substances

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
Group I		
CH3Br	methyl bromide	0,7

ARTICLE 2: RELATIONSHIP TO THE 1990 AMENDMENT

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of ratification, acceptance, approval or accession to this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited such an instrument to the Amendment adopted at the Second Meeting of the parties in London, 29 June 1990.

ARTICLE 3: ENTRY INTO FORCE

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 1994, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this conditions has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

$C_3H_3F_4Br$		12	0,3 – 4,4
$C_3H_4FBr_3$		12	0,03 – 0,3
$C_3H_4F_2Br_2$		16	0,1 – 1,0
$C_3H_4F_3Br$		12	0,07 – 0,8
$C_3H_5FBr_2$		9	0,04 – 0,4
$C_3H_5F_2Br$		9	0,07 – 0,8
C_3H_6FBr		5	0,02 – 0,7

¹⁾ V případech, kde je vyznačen určitý rozsah potenciálu poškozování ozonu (ODP), se pro účely tohoto protokolu musí používat nejvyšší hodnota tohoto rozsahu. ODP, uvedený jako jediná hodnota, byl stanoven z výpočtů založených na laboratorních měřeních. ODP uvedený jako rozsah je založen na odhadech a hodnoty jsou méně jisté. Rozsah vztahující se na skupinu isomerů znamená: horní hodnota je odhad ODP isomeru s nejvyšším ODP, dolní hodnota je odhad ODP isomeru s nejnižším ODP.

²⁾ Označuje komerčně nejvýhodnější látky a u nich uvedenými hodnotami ODP, které je nutno používat pro účely tohoto protokolu.“.

2. PŘÍLOHA E

V protokolu se doplňuje nová příloha, která zní:

„PŘÍLOHA E

Regulované látky

Skupina	Látka	Potenciál poškozování ozonu
<i>Skupina I</i>		
CH ₃ Br	Methylbromid	0,7

Článek 2: VZTAH KE ZMĚNĚ Z ROKU 1990

Žádný stát ani organizace pro regionální hospodářskou integraci nesmí uložit listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení k této změně, pokud předtím nebo současně neuloží takovouto listinu ke změně přijaté na druhém zasedání stran v Londýně dne 29. června 1990.

Článek 3: VSTUP V PLATNOST

1. Tato změna vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1994 za předpokladu, že státy nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, které jsou stranami Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, uloží nejméně 20 listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení této změny. V případě, že tato podmínka není k uvedenému dni splněna, vstoupí změna v platnost devadesátým dnem po dni jejího splnění.

2. Pro účely odstavce 1 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nepočítá jako další k těm, které uložily členské státy této organizace.

3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

3. Po vstupu této změny v platnost podle odstavce 1 vstupuje tato změna v platnost pro každou další smluvní stranu protokolu devadesátým dnem po dni uložení její listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

112

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. září 1997 byla v Montrealu přijata Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.^{*)},^{**)},^{***)},^{****)}

Listina o schválení Změny Českou republikou byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 5. listopadu 1999.

Změna vstoupila v platnost na základě svého článku 3 odst. 1 dne 10. listopadu 1999. Pro Českou republiku vstoupila v platnost podle odstavce 3 téhož článku dne 3. února 2000.

Anglické znění Změny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

*) Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s.

***) Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s.

****) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s.

*****) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s.

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

Article 1: Amendment

A. Article 4, paragraph 1 *qua*.

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 *ter* of Article 4 of the Protocol:

“1 *qua*. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Annex E from any State not party to this Protocol.”

B. Article 4, paragraph 2 *qua*.

The following paragraph shall be inserted after paragraph 2 *ter* of Article 4 of the Protocol:

“2 *qua*. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Annex E to any State not party to this Protocol.”

C. Article 4, paragraphs 5, 6 and 7

In paragraphs 5, 6 and 7 of Article 4 of the Protocol, for the words:

“and Group II of Annex C”

there shall be substituted:

“, Group II of Annex C and Annex E”.

D. Article 4, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 4 of the Protocol, for the words:

“Article 2G”

there shall be substituted:

“Articles 2G and 2H”.

E. Article 4A: Control of trade with Parties

The following Article shall be added to the Protocol as Article 4A:

“1. Where, after the phase-out date applicable to it for a controlled substance, a Party is unable, despite having taken all practicable steps to comply with its obligation under the Protocol, to cease production of that substance for domestic consumption, other than for uses agreed by the Parties to be essential, it shall ban the export of used, recycled and reclaimed quantities of that substance, other than for the purpose of destruction.

PŘEKLAD

ZMĚNA MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ
POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Článek 1

Změna

A. Článek 4 odst. 1 *qua*

V článku 4 protokolu se za odstavec 1 ter vkládá nový odstavec, který zní:

„1 *qua*. Do jednoho roku od data vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran dovoz regulované látky uvedené v příloze E ze všech států, které nejsou smluvními stranami protokolu.“.

B. Článek 4 odst. 2 *qua*

V článku 4 protokolu se za odstavec 2 ter vkládá nový odstavec, který zní:

„2 *qua*. Po uplynutí jednoho roku od data vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran vývoz regulované látky uvedené v příloze E do všech států, které nejsou smluvními stranami protokolu.“.

C. Článek 4 odst. 5, 6 a 7

V článku 4 odst. 5, 6 a 7 protokolu se slova:

„a skupina II přílohy C“

nahrazují slovy:

„skupina II přílohy C a přílohy E“.

D. Článek 4 odst. 8

V článku 4 odst. 8 protokolu se slova:

„Článek 2G“

nahrazují slovy:

„Články 2G a 2H“.

E. Článek 4A: *Regulace obchodu se smluvními stranami*

V protokolu se doplňuje nový článek 4A, který zní:

„1. Pokud není po datu plánovaného vyloučení výroby regulované látky smluvní strana přes přijetí všech dostupných kroků schopna dostát svému závazku podle protokolu, aby ukončila výrobu této látky pro domácí potřebu jinou, než kterou smluvní strany odsouhlasily jako nezbytně nutnou, zakáže tato smluvní strana vývoz použitých, recyklovaných a regenerovaných množství této látky pro jiné účely než jejich zneškodnění.“.

2. Paragraph 1 of this Article shall apply without prejudice to the operation of Article 11 of the Convention and the non-compliance procedure developed under Article 8 of the Protocol.”

F. Article 4B: Licensing

The following Article shall be added to the Protocol as Article 4B:

- “1. Each Party shall, by 1 January 2000 or within three months of the date of entry into force of this Article for it, whichever is the later, establish and implement a system for licensing the import and export of new, used, recycled and reclaimed controlled substances in Annexes A, B, C and E.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, any Party operating under paragraph 1 of Article 5 which decides it is not in a position to establish and implement a system for licensing the import and export of controlled substances in Annexes C and E, may delay taking those actions until 1 January 2005 and 1 January 2002, respectively.
3. Each Party shall, within three months of the date of introducing its licensing system, report to the Secretariat on the establishment and operation of that system.
4. The Secretariat shall periodically prepare and circulate to all Parties a list of the Parties that have reported to it on their licensing systems and shall forward this information to the Implementation Committee for consideration and appropriate recommendations to the Parties.”

Article 2: Relationship to the 1992 Amendment

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of ratification, acceptance, approval or accession to this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited such an instrument to the Amendment adopted at the Fourth Meeting of the Parties in Copenhagen, 25 November 1992.

Article 3: Entry into force

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 1999, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance, approval or accession of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.
2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.
3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Odstavec 1 tohoto článku platí, aniž je dotčen článek 11 úmluvy a postup při nedodržení ustanovení článku 8 protokolu.“.

F. Článek 4B: Udělování licencí

V protokolu se doplňuje nový článek 4B, který zní:

- „1. Každá smluvní strana do 1. ledna 2000 nebo do tří měsíců od data vstupu tohoto článku v platnost, pokud je to po 1. lednu 2000, zřídí a uplatňuje systém udělování licencí na dovoz a vývoz nových, použitých, recyklovaných a regenerovaných regulovaných látek uvedených v přílohách A, B, C a E.
2. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku může každá smluvní strana působící podle odstavce 1 článku 5, která se rozhodne, že není schopna zřídít a uplatňovat systém udělování licencí na dovoz a vývoz regulovaných látek uvedených v přílohách C a E, odložit zavedení těchto opatření do dne 1. ledna 2005 a dne 1. ledna 2002.
3. Každá smluvní strana do tří měsíců od data zavedení systému udělování licencí oznámí sekretariátu zřízení a zprovoznění tohoto systému.
4. Sekretariát pravidelně připravuje a poskytuje všem smluvním stranám seznam smluvních stran, které podaly zprávu o svém systému udělování licencí, a předává tyto informace prováděcímu výboru k posouzení a pro vhodná doporučení smluvním stranám.“.

Článek 2

Změna z roku 1992

Žádný stát ani organizace pro regionální hospodářskou integraci nemohou uložit listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení k této změně, aniž by předtím, nebo současně s nimi neuložily listiny ke změně přijaté dne 25. listopadu 1992 na čtvrtém zasedání smluvních stran v Kodani.

Článek 3

Vstup v platnost

1. Tato změna vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1999 za předpokladu, že alespoň 20 států nebo organizací pro regionální hospodářskou integraci, které jsou smluvními stranami Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, uloží své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení změn. Pokud tato podmínka nebude splněna do uvedeného data, vstoupí změna v platnost devadesátým dnem po splnění této podmínky.

2. Pro účely odstavce 1 se listiny uložené organizací pro regionální hospodářskou integraci nepovažují za další ve vztahu k listinám uloženým členskými státy takové organizace.

3. Po vstupu této změny v platnost podle odstavce 1 vstoupí změna v platnost pro každou další smluvní stranu protokolu 90 dní po uložení jejích listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

113

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 3. prosince 1999 byla v Pekingu přijata Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu.^{*)**),***)****),*****)}

Listina o přijetí Změny Českou republikou byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, depozitáře Protokolu, dne 9. května 2001.

Změna vstoupila v platnost na základě svého článku 3 odst. 1 dne 25. února 2002 a tímto dnem vstoupila v platnost na základě téhož ustanovení i pro Českou republiku.

Anglické znění Změny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

*) Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s.

**) Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s.

***) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s.

****) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s.

*****) Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s.

**AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER**

Article 1: Amendment

A. Article 2, paragraph 5

In paragraph 5 of Article 2 of the Protocol, for the words: "Articles 2A to 2E"
there shall be substituted: "Articles 2A to 2F".

B. Article 2, paragraphs 8(a) and 11

In paragraphs 8(a) and 11 of Article 2 of the Protocol, for the words: "Articles 2A to 2H" there shall be substituted: "Articles 2A to 2I".

C. Article 2F, paragraph 8

The following paragraph shall be added after paragraph 7 of Article 2F of the Protocol:
Each Party producing one or more of these substances shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of:

(a) The sum of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

(b) The sum of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A.

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as defined above.

D. Article 2I

The following Article shall be inserted after Article 2H of the Protocol:

"Article 2I: Bromochloromethane

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2002, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption and production of the controlled substance in Group III of Annex C does not exceed zero. This

PŘEKLAD

ZMĚNA MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ
OZONOVOU VRSTVUČlánek 1
Změna

A. Článek 2 odst. 5

V článku 2 odst. 5 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 E“
nahrazují slovy:
„články 2 A až 2 F“.

B. Článek 2 odst. 8a a 11

V článku 2 odst. 8a a 11 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“
nahrazují slovy:
„články 2 A až 2 I“.

C. Článek 2 F odst. 8

V článku 2 F protokolu se za odstavec 7 vkládá nový odstavec, který zní:

„Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2004 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C ročně průměrnou úroveň:

- a) součtu její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989 a 2,8 % její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989; a
- b) součtu její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989 a 2,8 % její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989.

Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C, jak je uvedeno výše.“

D. Článek 2 I

Za článek 2 H protokolu se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 2 I: Bromchlormethan

Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2002 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby a výroby regulovaných látek ve skupině III přílohy C nepřekročila nulu. Tento odstavec se použije s výjimkou takového rozsahu výroby

paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.”

E. Article 3

In Article 3 of the Protocol, for the words: “Articles 2, 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2, 2A to 2I”.

F. Article 4, paragraphs 1 quin. and 1 sex.

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 1 qua:

“1 quin. As of 1 January 2004, each Party shall ban the import of the controlled substances in Group I of Annex C from any State not party to this Protocol.

1 sex. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Group III of Annex C from any State not party to this Protocol.”

G. Article 4, paragraphs 2 quin. and 2 sex.

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 2 qua:

“2 quin. As of 1 January 2004, each Party shall ban the export of the controlled substances in Group I of Annex C to any State not party to this Protocol.

2 sex. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Group III of Annex C to any State not party to this Protocol.”

H. Article 4, paragraphs 5 to 7

In paragraphs 5 to 7 of Article 4 of the Protocol, for the words: “Annexes A and B, Group II of Annex C and Annex E” there shall be substituted: “Annexes A, B, C and E”.

I. Article 4, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 4 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E, Articles 2G and 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

J. Article 5, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 5 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

K. Article 5, paragraphs 5 and 6

In paragraphs 5 and 6 of Article 5 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E” there shall be substituted: “Articles 2A to 2E and Article 2I”.

L. Article 5, paragraph 8 ter (a)

a spotřeby, o kterém smluvní strany rozhodnou, že je nezbytný pro uspokojování základních potřeb, na nichž se smluvní strany dohodly.“.

E. *Článek 3*

V článku 3 protokolu se slova:

„články 2, 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2, 2 A až 2 I“.

F. *Článek 4 odst. 1 quin a 1 sex*

V článku 4 protokolu se za odstavec 1 qua vkládají nové odstavce, které znějí:

„1 quin. Ke dni 1. ledna 2004 zakáže každá ze smluvních stran dovoz regulovaných látek ve skupině I přílohy C ze všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“

1 sex. Do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran dovoz regulovaných látek ve skupině III přílohy C ze všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“.

G. *Článek 4 odst. 2 quin a 2 sex*

V článku 4 protokolu se za odstavec 2 qua vkládají nové odstavce, které znějí:

„2 quin. Ke dni 1. ledna 2004 zakáže každá ze smluvních stran vývoz regulovaných látek ve skupině I přílohy C do všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“

2 sex. Do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran vývoz regulovaných látek ve skupině III přílohy C do všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“.

H. *Článek 4 odst. 5 až 7*

V článku 4 odst. 5 až 7 protokolu se slova:

„přílohy A a B, skupina II přílohy C a příloha E“

nahrazují slovy:

„přílohy A, B, C a E“.

I. *Článek 4 odst. 8*

V článku 4 odst. 8 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 E, články 2 G a 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

J. *Článek 5 odst. 4*

V článku 5 odst. 4 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

K. *Článek 5 odst. 5 a 6*

V článku 5 odst. 5 a 6 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 E“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 E a článek 2 I“.

L. *Článek 5 odst. 8 ter písm. a)*

The following sentence shall be added at the end of subparagraph 8 ter (a) of Article 5 of the Protocol:

“As of 1 January 2016 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 8 of Article 2F and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its calculated levels of production and consumption in 2015;”.

M. Article 6

In Article 6 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

N. Article 7, paragraph 2

In paragraph 2 of Article 7 of the Protocol, for the words: “Annexes B and C”

there shall be substituted: “Annex B and Groups I and II of Annex C”

O. Article 7, paragraph 3

The following sentence shall be added after the first sentence of paragraph 3 of Article 7 of the Protocol:

“Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on the annual amount of the controlled substance listed in Annex E used for quarantine and pre-shipment applications.”

P. Article 10

In paragraph 1 of Article 10 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E” there shall be substituted: “Articles 2A to 2E and Article 2I”.

Q. Article 17

In Article 17 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

R. Annex C

The following group shall be added to Annex C to the Protocol:

Group	Substance	Number of Isomers	Ozone-Depleting Potential
Group III CH ₂ BrCl	bromochloromethane	1	0.12

Article 2: Relationship to the 1997 Amendment

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited such an instrument to the Amendment adopted at the Ninth Meeting of the Parties in Montreal, 17 September 1997.

V článku 5 protokolu se na konec odstavce 8 ter písm. a) vkládá nová věta, která zní:

„Ke dni 1. ledna 2016 se každá ze smluvních stran působících podle odstavce 1 tohoto článku přizpůsobí regulačním opatřením stanoveným v článku 2 F odst. 8 a jako základ pro přizpůsobení těmto kontrolním opatřením použije průměrnou hodnotu svých vypočtených úrovní výroby a spotřeby v roce 2015.“.

M. Článek 6

V článku 6 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

N. Článek 7 odst. 2

V článku 7 odst. 2 protokolu se slova:

„přílohy B a C“

nahrazují slovy:

„příloha B a skupiny I a II přílohy C“.

O. Článek 7 odst. 3

V článku 7 protokolu se za první větu odstavce 3 vkládá nová věta, která zní:

„Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o ročním množství regulovaných látek uvedených v příloze E použitých v karanténě a při opatřeních před přepravou.“.

P. Článek 10

V článku 10 odst. 1 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 E“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 E a článek 2 I“.

Q. Článek 17

V článku 17 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

R. Příloha C

V příloze C protokolu se doplňuje nová skupina, která zní:

Skupina	Látka	Počet isomerů	potenciál poškozování ozonu
Skupina III CH ₂ BrCl	bromchlormethan	1	0,12

Článek 2

Vztah ke změně z roku 1997

Žádný stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci nesmí uložit listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení k této změně, pokud předtím nebo současně neuloží takovou listinu ke změně přijaté na devátém zasedání smluvních stran v Montrealu dne 17. listopadu 1997.

Article 3: Entry into force

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 2001, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Článek 3
Vstup v platnost

1. Tato změna vstupuje v platnost dne 1. ledna 2001 za předpokladu, že státy nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, které jsou smluvními stranami Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, uloží nejméně dvacet listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení této změny. V případě, že tato podmínka nebude k tomuto datu splněna, vstoupí tato změna v platnost devadesátým dnem po dni jejího splnění.

2. Pro účely odstavce 1 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nepočítá jako další k těm, které uložily členské státy této organizace.

3. Po vstupu této změny v platnost podle odstavce 1 vstupuje změna v platnost pro každou další smluvní stranu protokolu devadesátým dnem po dni uložení její listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2003 činí 4000,- Kč, třetí záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč, čtvrtá záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Greš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressgrosso, Štěrboholská 1404/104; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 603 866, fax: 475 603 877, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.